

Договір страхування майна підприємств та підприємців від воєнних ризиків у співпраці з DFC

**War Risks of Industrial And Entrepreneurs' Property Insurance Agreement
in cooperation with DFC**

№ DFC/ [REDACTED]

М. [REDACTED]
city [REDACTED]

Цей Договір страхування майна підприємств та підприємців (далі – Договір) укладено відповідно до Загальних умов страхового продукту «Майно підприємств та підприємців» № 003 за класами 8 «Страховання майна від вогню та небезпечного впливу природних явищ» та 9 «Страховання майна від шкоди, заподіяної градом, морозом, іншими подіями (включаючи крадіжку, розбій, грабж, умисне пошкодження/знищення майна), крім подій, визначених у класі 8» (далі – ЗУСП), які затверджені Наказом №37-О від 26.03.2024 з початком дії 01.04.2024 та розміщені за посиланням <https://arx.com.ua/publiczna-ta-finansova-informatsiya> - Загальні умови страхових продуктів.
This Industrial And Entrepreneurs' Property Insurance Agreement (hereinafter, "Agreement") has been concluded according to General conditions of the insurance product "Property of enterprises and entrepreneurs" No. 003 for class 8 "Property insurance against fire and dangerous effects of natural phenomena" and class 9 "Property insurance against damage caused by hail, frost, other events (including theft, robbery, intentional property damage/destruction), except for events defined in class 8" hereinafter referred to as the "GCIP", which are approved by Order No. 37-O dated 03/26/2024 with starting validation date since 04/01/2024 and posted at the link <https://arx.com.ua/publiczna-ta-finansova-informatsiya> - General conditions of insurance products.

1. Страховик / Insurer			
АТ СК «АРКС» в особі [REDACTED], що діє на підставі Довіреності № [REDACTED] від [REDACTED] р./ ARX IC JSC represented by [REDACTED], acting on the basis of [REDACTED] of [REDACTED] p./			
Юридична адреса:/ Legal Address:	Україна, 04070, м. Київ, вул. Іллінська, 8/ 8 Illinska St., Kyiv, 04070, Ukraine		
Код ЄДРПОУ:/ USREOU :	20474912		
Реквізити:/ Bank Details:	[REDACTED]		
Телефон Контакт-центру:/ Contac-Center Telephone Number:	0 800 30 27 23	Телефон/факс: / Telephone and Fax Number:	0 44 391 11 21 / 0 44 391 11 22

1.1. Перестраховиком (перестраховання ризиків) за цією міжнародною Програмою страхування, зокрема, але не виключно, за цим Договором, виступає "Міжнародна фінансова корпорація розвитку США", U.S. International Development Finance Corporation (далі – Перестраховик або DFC).
The Reinsurer (reinsurance of risks) under this international insurance Program is the "U.S. International Development Finance Corporation (DFC)" (hereinafter – Reinsurer or DFC).

2. Страхувальник / Insured	
П.І.Б./Назва:/ Full Name/Company Name:	[REDACTED]
Адреса:/Address:	[REDACTED]
E-mail:	[REDACTED]
Код ІПН/ ЄДРПОУ:/ Registration Card № /USREOU:	[REDACTED]
Документ, що посвідчує особу/ реквізити:/ Identification document / Bank Details:	[REDACTED]
Дата народження (для фізичної особи)/ Date of birth (for individuals):	[REDACTED]

3. Вигодонабувач/Beneficiary	
П.І.Б. /Назва:/ Full Name / Company Name:	[REDACTED]
Адреса:/ Address:	[REDACTED]
Дата народження (для фіз. особи)/ Date of Birth (for individuals):	[REDACTED]
На підставі:/ On the Basis of:	[REDACTED]

СТРАХОВИК ТА СТРАХУВАЛЬНИК, КОЖЕН З ЯКИХ ІМЕНУЄТЬСЯ ЯК СТОРОНА, А РАЗОМ – СТОРОНИ, УКЛАЛИ ЦЕЙ ДОГОВІР ПРО TAKE: /

THE INSURER AND THE INSURED, EACH OF THEM HEREINAFTER REFERRED TO AS A PARTY AND JOINTLY AS THE PARTIES, HAVE ENTERED INTO THIS AGREEMENT ABOUT THE FOLLOWING:

4. Предметом Договору страхування є передача Страхувальником за плату ризику, пов'язаного з об'єктом страхування, Страховику на умовах, визначених цим Договором. Об'єктом страхування є майно інтереси Страхувальника (Вигодонабувача), що не суперечать закону та пов'язані на праві володіння, користування і розпорядження, вказане в п. 5.1 цього Договору (надалі – «майно» та/або «застраховане майно» та/або «застрахований об'єкт»).

Якщо вимога укласти Договір впливає з іншого правочину, то Договір є додатковим до інших товарів, робіт та послуг, що не є страховими./

The subject of the Insurance is a transfer of a risk associated with the object of insurance by the Insured to the Insurer for fee, under conditions specified in this Contract. **The object of insurance** is the property under the right of ownership, use and disposal specified in Clause 5.1 of the Contract (hereinafter referred to as "property" and/or "insured property" and/or "insured object").

If the requirement to conclude the Contract arises from another transaction, then the Contract is additional to other goods, works and services that do not relate to insurance.

5. Застраховані об'єкти, страхова сума (ліміт відповідальності), франшиза, страховий тариф / Insured Objects, Sum Insured (Limit of Liability), Deductible, Insurance Rate

5.1. Застраховані об'єкти/ Insured Objects	5.2. Страхова сума (ліміт відповідальності)/ Sum Insured (Limit of Liability)	5.3. Франшиза (безумовна)/ Deductible	5.4. Страховий тариф/ Insurance Rate
Згідно з Додатком № 2 до Договору/ According to Appendix № 2 hereto	Згідно з Додатком № 2 до Договору/ According to Appendix № 2 hereto	Згідно з Додатком № 2 до Договору/ According to Appendix № 2 hereto	Згідно з Додатком № 2 до Договору/ According to Appendix № 2 hereto
6. Страхова сума (ліміт відповідальності)/ Sum Insured (liability limit)	, грн (сума прописом грн коп.)/ UAH (sum in words UAH cop.).		
7. Страховий платіж/ Insurance Premium	, грн (сума прописом грн коп.)/ UAH (sum in words UAH cop.).		

8. Порядок сплати страхового платежу / Insurance Premium Payment Procedure

8.1. Номер платежу/ Number of Payment	8.2. Сума платежу / Amount of Payment	8.3. Строк сплати (включно)/ Payment Due Date (Inclusive)
1-й платіж / 1 st instalment	, грн (сума прописом грн коп.)/ UAH (sum in words UAH cop.).	
2-й платіж / 2 nd instalment	, грн (сума прописом грн коп.)/ UAH (sum in words UAH cop.).	
3-й платіж / 3 rd instalment	, грн (сума прописом грн коп.)/ UAH (sum in words UAH cop.).	
4-й платіж / 4 th instalment	, грн (сума прописом грн коп.)/ UAH (sum in words UAH cop.).	
9. Строк дії Договору (з урахуванням умов розділу 19 Договору):/ Validity of the Agreement (taking into account conditions of par. 19 hereof):	9.1. Дата початку дії/ Date of beginning:	з 00-00 год./ from 00-00 o'clock
	9.2. Дата закінчення дії/ Date of termination:	по 24-00 год./ till 24-00 o'clock
10. Територія страхування/ Territory of Insurance	Згідно з Додатком № 2 до Договору /According to Appendix № 2 hereto	
11. Особливі умови / додаткова інформація/ Special Conditions / Additional Information	Основою даного Договору є Заява-анкета на страхування (яка є Додатком № 1 до цього Договору), яка містить інформацію, надану Страхувальником або від його імені./ The basis of this Agreement is the Insurance Application (which is Appendix № 1 hereto), which contains information provided by the Insured or on his behalf.	

12. Визначення основних понять та термінів	12. Definition of Basic Terms and Notions
Ліміт відповідальності – максимальна сума страхового відшкодування, що може бути виплачена за збиток (збитки) або витрати при настанні страхового випадку. На відміну від страхової суми, розмір ліміту відповідальності не пов'язаний із вартістю майна та встановлюється в межах страхової суми.	Liability limit - the maximum amount of insurance compensation that can be paid for loss(es) or expenses in case of the insurance event occurrence. Unlike the sum insured, the size of the liability limit is not related to the property value and shall be set within the sum insured.
Безумовна франшиза – частина збитків, яка не підлягає відшкодуванню Страховиком по кожному та будь-якому страховому випадку.	Deductible means a part of loss not subject to compensation by the Insurer per each and every insurance event.
Вигодонабувач – особа, яка має майновий інтерес у застрахованому майні та може зазнати збитків внаслідок настання страхового випадку.	Beneficiary means a person that has a property interest in the insured property and may incur losses as a result of occurrence of an insurance event.
Вчинення терористичних актів та терористичної діяльності (тероризм) - застосування зброї, вчинення вибуху, підпалу чи інших дій, які створювали небезпеку для життя чи здоров'я людини або заподіяння значної майнової шкоди чи настання інших тяжких наслідків, якщо такі дії були вчинені з метою порушення громадської безпеки, залякування населення, провокації воєнного конфлікту, міжнародного	Commitment of terroristic acts and terroristic activity (terrorism) – use of weapon, commitment of explosion, arson or other actions, which created danger for life or health of a person, or infliction of serious property damage or occurrence of other grave consequences, if such actions were performed with a purpose of civil security violation, intimidation of the population, provocation of a military conflict,

<p>у складення, або з метою впливу на прийняття рішень чи вчинення або невчинення дій органами державної влади чи органами місцевого самоврядування, службовими особами цих органів, об'єднаннями громадян, юридичними особами, або привернення уваги громадськості до певних політичних, релігійних чи інших поглядів винного (терориста), а також погроза вчинення зазначених дій з тією самою метою.</p>	<p>international complication, or with a purpose of influencing decisions taking or commitment or failure to commit actions by the bodies of state power or the bodies of local self-government, service officers of these bodies, unions of citizens, legal entities, or bringing public attention to certain political, religious or other views of the guilty (terrorist), as well as a threat to commit the mentioned actions with the same purpose.</p>
<p>Груба необережність – вчинення дій, прямо заборонених чинним законодавством (законами, правилами, інструкціями тощо) та/або утримання від вчинення дій (бездіяльність), обов'язок виконання яких прямо передбачений чинним законодавством, якщо особа, яка вчиняє зазначені дії (бездіяльність), передбачала можливість настання страхового випадку, але легковажно розраховувала на його відвернення, або, якщо особа не передбачала можливості настання страхового випадку, хоча повинна була і могла його передбачити.</p>	<p>Gross negligence – commitment of actions directly prohibited by the applicable legislation (laws, regulations, instructions, etc.) and/or abstention from commitment of actions (inactivity), obligation of performance of which is directly presupposed by the applicable legislation, if the person committing the indicated actions (inactivity) foresaw the possibility of occurrence of an accident insured, but carelessly counted for its prevention, or if the person did not foresee the possibility of occurrence of an accident insured although should have and could foresee it.</p>
<p>Дійсна (страхова) вартість майна – вартість майна в місці його перебування на момент (у день) укладення Договору страхування або настання страхового випадку, визначена відповідно до умов Договору страхування.</p> <p>Дійсною вартістю майна є:</p> <p>а) для нерухомого майна (за виключенням внутрішнього та зовнішнього оздоблення будівель та приміщень):</p> <ul style="list-style-type: none"> - поточна вартість (вартість будівництва за цінами і тарифами, що діють на момент оцінки, за вирахуванням зносу та урахуванням експлуатаційно-технічного стану) - у випадку, якщо застрахованим майном є будівлі, споруди, квартири, нежитлові приміщення, земельні ділянки; - відновлювальна вартість (вартість нової будівлі (споруди), включаючи витрати на проектування і загальні будівельні роботи, на момент оцінки, без вирахування зносу (надалі – „Відновлювальна вартість”) - у випадку, якщо застрахованим майном є квартири, нежитлові приміщення, земельні ділянки, будівлі, споруди, строк експлуатації яких, на дату укладення Договору, не перевищує 10 років. - <p>б) для внутрішнього оздоблення будівель та приміщень:</p> <ul style="list-style-type: none"> - відновлювальна вартість (вартість, яка визначається по фактично здійснених або таких, що необхідно здійснити матеріальних і трудових витратах на момент оцінки, виходячи з затверджених цін, норм і розцінок для даного виду робіт і витрачених матеріалів без вирахування зносу). <p>в) для інженерних комунікацій та систем будівель і приміщень (санітарно-технічного та опалювального обладнання і систем, електропроводки, інших з'єднувальних кабелів) та зовнішнього оздоблення:</p> <ul style="list-style-type: none"> - поточна вартість (вартість, яка визначається по фактично здійснених або таких, що необхідно здійснити матеріальних і трудових витратах на момент оцінки, виходячи з затверджених цін, норм і розцінок для даного виду робіт і витрачених матеріалів за вирахуванням зносу та урахуванням експлуатаційно-технічного стану); - відновлювальна вартість (вартість, яка визначається по фактично здійснених або таких, що необхідно здійснити матеріальних і трудових витратах на момент оцінки, виходячи із затверджених цін, норм і розцінок для даного виду робіт і витрачених матеріалів без вирахування зносу) - у випадку, якщо строк експлуатації або період часу від дати останнього ремонту не перевищує 5 років на дату укладення Договору. <p>г) для торговельного, інженерного та виробничо-технологічного обладнання, електронно-обчислювальної техніки, пристроїв передавання інформації, оргтехніки, інвентарю, технологічного устаткування, предметів інтер'єру, меблів:</p> <ul style="list-style-type: none"> - поточна вартість (вартість придбання, за цінами, що діють на момент оцінки, за вирахуванням зносу та з урахуванням експлуатаційно-технічного стану); - відновлювальна вартість (вартість придбання нового аналогічного за видом і якістю майна, або вартість відновлення (виготовлення) такого майна на момент оцінки, без вирахування зносу. При цьому, визначальною є менша з вказаних сум) - у випадку, якщо строк експлуатації майна не перевищує 5 років на дату укладення Договору. 	<p>Actual (Insurable) Value of Property means the value of property at its location at the moment (as of the date) of conclusion of the Insurance Agreement or occurrence of an insurance event, assessed according to the terms and conditions of the Insurance Agreement.</p> <p>The real value of property is:</p> <p>a) for immovable property (except for internal and external decoration of buildings and premises):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Current value (cost of building under the prices and rates which are actual on the date of estimation with deduction of depreciation and taking into account technical and exploitation conditions) – in case if buildings, constructions are the insured property, apartments, non-residential premises, land plots; - Renewal value (cost of a new building (construction), including project costs and general building works on the date of estimation without deduction of depreciation (hereinafter, “Renewal value”) – in case if apartments, non-residential premises, land plots, buildings and constructions are the insured property and the exploitation period of which does not exceed 10 years on the date of conclusion of the Agreement. <p>b) for internal decoration of buildings and premises:</p> <ul style="list-style-type: none"> - renewal value (value, which is determined on the basis of actually made or to be made material and labour costs at the moment of estimation, on the basis of approved prices, norms and calculations for this kind of works and spent materials without deduction of depreciation). <p>c) for engineering communications and systems of buildings and premises (sanitary-technical and heating equipment and systems, electric wiring, other connecting wiring) and external decoration:</p> <ul style="list-style-type: none"> - current value (value, which is determined according to actually made or to be made material and labour costs at the moment of estimation, on the basis of approved prices, norms and calculations for this kind of works and spent materials without deduction of depreciation and taking exploitation and technical condition into account); - renewal value (value, which is determined on the basis of actually made or to be made material and labour costs at the moment of estimation, on the basis of approved prices, norms and calculations for this kind of works and spent materials without deduction of depreciation) – in case if the exploitation term or a period of time from the date of last repair does not exceed 5 years on the date of the Agreement conclusion; <p>d) for trade, engineering and manufacturing equipment, electronic technics, devices for information transfer, office machines, inventory, technological equipment, interior items, furniture:</p> <ul style="list-style-type: none"> - current value (value of purchasing under the prices on the date of estimation, with deduction of depreciation and taking into account technical and exploitation condition); - renewal value (value of purchasing of new property identical by the type and quality, or value of renewal (production) of such property at the moment of estimation, without deduction of depreciation. Hereat, the smaller of the indicated sums is determinative) – in case if the term of exploitation of property does not exceed 5 years on the date of the Agreement conclusion;
<p>Документ - спеціально створений з метою збереження інформації матеріальний об'єкт, який містить зафіксовані за допомогою письмових знаків, звуку, зображення тощо відомості, які можуть бути використані як доказ факту чи обставин (в тому числі, але не виключно, матеріали фотозйомки, звукозапису, відеозапису та інші носії інформації (в тому числі електронні)).</p>	<p>Document – a material object specially created for storing information, which contains data fixed by means of written signs, sound, image etc., which may be used as a proof of a fact or circumstances (including, but not limited to photo shoot, sound recording, video recording materials and other data storage devices (including electronic ones)).</p>

<p>Документи та/або інформація компетентних органів - будь-які офіційні носії/джерела інформації компетентних органів (довідки, роз'яснення, нормативні акти, закони, інформація компетентних органів та їх посадових осіб з офіційних сайтів, офіційних видань чи зафіксована у виданих ними письмових документах). У разі наявності суперечностей в інформації та документах, отриманих Страховиком та Страхувальником, рішення приймається на підставі відповідних роз'яснень компетентних органів шляхом направлення Страховиком додаткових запитів.</p>	<p>Documents and/or information of the competent authorities – any official carriers/sources of information from the competent authorities (certificates, explanations, regulatory acts, laws, information of the competent authorities and their officers from official sites, official publications or fixed in written documents issued by them). In case of discrepancies in the information and documents received by the Insurer and the Insured, the decision is taken based on the relevant explanations from the competent authorities by means of sending additional request by the Insurer.</p>
<p>Електронна копія оригіналу паперового документа (фотокопія) - візуальне подання паперового документа в електронній формі, отримане шляхом сканування (фотографування) паперового документа, відповідність оригіналу та правовий статус якого засвідчено електронним цифровим підписом (кваліфікованим електронним підписом).</p>	<p>Electronic copy of the original paper document (photocopy) – a visual reflection of a paper document in the electronic form received by means of scanning (photographing) the paper document, correspondence to the original and legal status of which is certified by the electronic signature (qualified electronic signature).</p>
<p>Застраховане майно – майно, яке належить Страхувальнику на правах власності, оренди, господарського відання, оперативного управління, і щодо якого укладається Договір страхування.</p>	<p>Insured Property means the property that belongs to the Insured on the right of ownership, tenant right, the right of economic management and operation management, and in relation to which the Insurance Agreement is concluded.</p>
<p>Інфекційна хвороба - будь-яке захворювання, яке може передаватися будь-якою речовиною або носієм від будь-якого організму до іншого організму, коли така речовина або носій містять в т. ч., але не виключно, віруси, бактерії, паразити, інші організми або їхні варіації, незалежно від того, вважаються вони живими чи ні, незалежно від способу передачі захворювання (прямого чи опосередкованого), в т. ч., але не виключно, повітряно-крапельним шляхом, через тілесні рідини, передачу з або на будь-яку поверхню предмета в твердому, рідкому чи газоподібному стані або між організмами, коли таке захворювання, речовина або носій можуть спричинити шкоду чи загрожувати життю та здоров'ю людини, або можуть спричинити пошкодження, знецінення, втрату ринкової вартості або втрату можливості використання застрахованого майна. Інфекційною хворобою є в т. ч., але не виключно, коронавірусна хвороба 2019 (COVID-19) та будь-яка її мутація або варіація.</p>	<p>Infectious disease - any disease which can be transmitted by any substance or carrier from any organism to another one, when such substance or carrier contain including, but not limited to viruses, bacteria, parasites, other organisms or their variations, regardless of whether they are considered alive or not, regardless of the way of the disease transmission (direct or indirect), including, but not limited to through airborne droplets, through body fluids, transmission from or to any surface of an object in solid, liquid or gaseous state or between organisms, when such disease, substance or carrier may cause harm or endanger human life and health, or may cause damage, depreciation, loss of market value or loss of the opportunity to use the insured property. Infectious disease is, including, but not limited to the coronavirus disease 2019 (COVID-19) and any mutation or variation of it.</p>
<p>Компетентні органи: а) державні органи, до компетенції яких належить ліквідація наслідків подій, що в подальшому можуть бути кваліфіковані як страхові випадки, встановлення причин та обставин настання таких подій, оцінка їх наслідків, а також надання офіційних роз'яснень щодо питань, що стосуються застрахованого майна, яке пошкоджено внаслідок страхового випадку; б) юридичні особи, що мають відповідні ліцензії (у передбачених законодавством України випадках), до яких можуть звертатись Страховик, Страхувальник, треті особи для вирішення спорів та з інших питань, що випливають з умов Договору.</p>	<p>Competent Authorities mean: a) public authorities, the competence of which includes liquidation of consequences of the events which later can be qualified as insurance events, investigation of causes and circumstances of occurrence of such events, evaluation of their consequences, as well as provision of official explanations on the matters related to the insured property damaged as a result of an insurance event; b) legal entities that have relevant licences (in the events provided for by the legislation of Ukraine) which can be contacted by the Insurer, Insured, third parties to settle disputes and in relation to other questions arising under the Agreement.</p>
<p>Копія документа - це точне відтворення документа з оригіналу на папері та/або в електронному форматі, в т. ч., але не виключно, шляхом сканування, фотографування та/або відтворення іншим способом за допомогою технічних засобів, в т. ч., але не виключно, мобільних пристроїв, комп'ютерної техніки тощо, у випадку необхідності може бути замінений оригіналом.</p>	<p>Copy of a document - accurate reproduction of a document from the original on paper and/or in electronic format, including, but not limited to: by means of scanning, photographing and/ or otherwise reproducing by technical means, including, but not limited to mobile devices, computing equipment, etc., if necessary, can be replaced by the original.</p>
<p>Неправдива інформація – заявлені, документовані або оголошені відомості, що не відповідають дійсним обставинам, та/або інформації про події та явища, що відбулися.</p>	<p>False information – claimed, documented or announced information which does not correspond to actual circumstances and/or information about the events and occurrences which happened.</p>
<p>Нерухоме майно – земельна ділянка, а також об'єкти, розташовані на земельній ділянці і невід'ємно пов'язані з нею, переміщення яких є неможливим без їх знецінення та зміни їх призначення.</p>	<p>Real Estate means a land lot as well as the objects located on the land lot and are integral with it, the relocation of which is impossible without their depreciation and change of their purpose.</p>
<p>Оголошена або неоголошена війна, збройний конфлікт – події та збитки, що відбуваються під час оголошених чи неоголошених актів військової агресії та військового (збройного) конфлікту, також будь-який спір, що виникає між двома державами, або ворожий збройний конфлікт між протиборчими громадянами, групами однієї нації чи держави (громадянська війна), незалежно від його тривалості, наслідків, а також факту оголошення чи заперечення однією зі сторін (сторонами) наявності стану війни, громадянської війни чи військового конфлікту.</p>	<p>Declared or undeclared war, armed conflict – events and damages occurring during declared or undeclared acts of military aggression and military (armed) conflict, as well as any dispute arising between two countries, or hostile armed conflict between opposed citizens, groups of one nation or state (civil war), regardless its duration, consequences, as well as the fact of declaration or denial of the state of war, civil war or military conflict by one of the parties (by the parties).</p>
<p>Рухоме майно – матеріальні об'єкти, які можуть бути вільно переміщені у просторі, призначені для особистого використання, при здійсненні господарської (підприємницької) діяльності та для задоволення соціально-культурних (побутових) потреб.</p>	<p>Movable Estate means tangible objects which can be freely moved in space, intended for personal use when carrying out economic (entrepreneurial) activities and for meeting social and cultural (domestic) needs.</p>
<p>Страхова сума – грошова сума, в межах якої Страховик, відповідно до Договору страхування, зобов'язаний провести виплату страхового відшкодування при настанні страхового випадку.</p>	<p>Sum Insured means a sum of money within the limits of which the Insurer, according to the Insurance Agreement, undertakes to make payment of insurance compensation when an insurance event occurs.</p>
<p>Страховий випадок – передбачена Договором страхування подія, що відбулася під час дії Договору страхування і з настанням якої виникає обов'язок Страховика здійснити виплату страхового відшкодування.</p>	<p>Insurance Event means an event provided for by the Insurance Agreement which occurred during the validity of the Insurance Agreement and which occurrence binds the Insurer to pay insurance</p>

	compensation.
Страховий інтерес - матеріальна заінтересованість та/або потреба потенційного страхувальника (іншої особи, визначеної у договорі страхування) у страхуванні ризиків, пов'язаних з життям, здоров'ям, працездатністю та пенсійним забезпеченням, з володінням, користуванням і розпорядженням майном, з відшкодуванням страхувальником заподіяної ним шкоди особі або її майну, а також шкоди, заподіяної юридичній особі.	Insurance interest - the material interest and/or need of a potential insured (another person defined in the insurance contract) in the insurance of risks related to life, health, working capacity and pension provision, with ownership, use and disposal of property, with compensation by the insured damage caused by him to a person or his property, as well as damage caused to a legal entity.
Страховий ризик – певна подія, на випадок настання якої проводиться страхування і яка має ознаки ймовірності та випадковості настання.	Insurance Risk means an event in case of occurrence of which the insurance is maintained, and which bears signs of probability and contingency of occurrence.
Страхове відшкодування – грошова сума, в межах встановленої Договором страхування страхової суми, яку Страховик, відповідно до умов Договору страхування, повинен виплатити Страхувальнику (Вигодонабувачу) у разі настання страхового випадку.	Insurance Compensation means a sum of money within the limits of the sum insured under the Insurance Agreement which shall be paid by the Insurer to the Insured (Beneficiary) according to the conditions of the Insurance Agreement in case of occurrence of an insurance event.
Шахрайство – будь-які дії, вчинені із застосуванням обману, зловживанням довірою, зловживанням службовим становищем чи іншим чином, за які передбачена кримінальна відповідальність згідно з Кримінальним Кодексом України.	Fraud means any actions performed with resort to deception, abuse of confidence, abuse of office or otherwise, for which a criminal responsibility is provided for according to the Criminal Code of Ukraine
13. Страхові ризики. Страхові випадки. Виключення зі страхових випадків та обмеження страхування	13. Insurance Risks. Accidents Insured. Exceptions From Accidents Insured And Limitations of Insurance
13.1. За цим Договором страховими ризиками визнаються втрата (загибель) або пошкодження застрахованого майна виключно в результаті прямого та/або опосередкованого впливу ракет, безпілотних літальних апаратів будь-яких типів та/або їх уламків, літальних боєприпасів, засобів протиповітряної оборони, засобів протиракетної оборони.	13.1. Under the present Agreement the insurance events are considered to be the loss (destruction) or damage to the insured property exclusively as a result of direct and/or indirect impact of missiles, drones of any type and/or their debris, flying armament, anti-aircraft defence means, anti-missile defence means.
13.1.1. Страховиком не відшкодовуються збитки та/або витрати Страхувальника за втрату (загибель) або пошкодження застрахованого майна на умовах цього пункту: - якщо на дату настання випадку територія страхування перебуватиме в межах ближче ніж за 100 км (відстані по повітрю) від найближчої точки територій/районів ведення (проведення) воєнних (бойових) дій, територій/районів, на яких ведуться (велися) бойові дії, територій/районів можливих бойових дій або тимчасово окупованих територій. Визначення «район ведення бойових дій» аналогічне тому, яке використовує Генеральний Штаб ЗСУ, зокрема, але не виключно, на своїх офіційних ресурсах. Визначення «Тимчасово окуповані території» застосовується відповідно до офіційних визначень та переліків, встановлених застосовними нормативно-правовими актами державних уповноважених органів, які є чинними на момент відповідного повідомлення Страховика про настання події, що має ознаки страхового випадку; - внаслідок мародерства, викрадення, пошкодження та/або розкрадання застрахованого майна; - внаслідок зброї масового ураження (знищення), до якої відноситься ядерна, хімічна та біологічна зброя; - внаслідок терористичних актів, а саме: вибухів скоєних шляхом закладення вибухівки та/або іншими способами, відмінними від вибухів з використанням ракет та/або дронів; - внаслідок застосування будь-яких інших видів зброї та/або боєприпасів, ніж передбачених п.13.1 цього Договору, в тому числі реактивної та/або ствольної артилерії, авіабомби всіх типів тощо.	13.1.1. The Insurer shall not indemnify the Insured for losses and/or expenses for loss (total damage) or damage to the insured property under the terms of this paragraph: - if as of the date of the insurance event occurrence, the insured territory is located closer than 100 km (distance by air) from the nearest point of the territories/districts of conducting (carrying out) military (combat) operations, territories/districts where military operations are (were) conducted, territories/districts of possible hostilities or temporarily occupied territories. The term "combat operations area" shall be similar to the one used by the General Staff of the Armed Forces, in particular, but not exclusively, on its official resources. The term "temporarily occupied territories" shall be used in accordance with the official definitions and lists, determined by the applicable regulatory and legal acts of authorized state bodies, which are valid at the moment of an relevant notification of the Insurer about an event that has the signs of an insured event; - as a result of looting, kidnapping, damage and/or theft of insured property; - as a result of weapons of mass destruction (destruction), which include nuclear, chemical and biological weapons; - as a result of terrorist acts, namely: explosions committed by planting explosives and/or by other methods, other than explosions using rockets and/or drones; - as a result of the use of any other types of weapons and/or armament than those envisaged in par. 13.1 of the Agreement, including rocket and/or barrel artillery, aerial bombs of all types, etc.
13.1.2. При настанні події, що має ознаки страхового випадку, Страхувальник, додатково до дій, передбачених Договором, зобов'язаний:	13.1.2. In case of an event that has the signs of an insured event, the Insured, in addition to the actions provided for in the Agreement, is obliged to:
13.1.2.1. Подати до відповідних державних органів письмову заяву щодо кримінального правопорушення за статтею 438 Кримінального кодексу України «Порушення законів та звичаїв війни» і отримати витяг з ЄРДР за цією статтею Кримінального кодексу України;	13.1.2.1. Submit a written statement to the relevant state authorities regarding a criminal offense under Article 438 of the Criminal Code of Ukraine "Violation of the Laws and Customs of War" and obtain an extract from the Unified Register of Pre-Trial Decisions under this Article of the Criminal Code of Ukraine;
13.1.2.2. Надати Страховику оригінал витягу з ЄРДР за статтею 438 Кримінального кодексу України щодо заявленої події та/або збитку.	13.1.2.2. Provide the Insurer with the original extract from the Unified Register of Pre-Trial Decisions under Article 438 of the Criminal Code of Ukraine regarding the claimed event and/or loss.
13.2. Страховий випадок – подія, передбачена цим Договором, яка відбулася після набуття чинності цим Договором, і з настанням якої виникає обов'язок Страховика здійснити виплату страхового відшкодування Страхувальнику (Вигодонабувачу) внаслідок втрати (загибелі) або пошкодження застрахованого майна в результаті дії будь-якого з ризиків, передбачених п.13.1 цього Договору.	13.2. Insurance Event means an event provided for by this Agreement which occurred after the Agreement had come into effect and which occurrence binds the Insurer to pay insurance compensation to the Insured (Beneficiary) as a result of loss (destruction) of or damage to the insured property as a result of impact of any of the risks indicated in par. 13.1 hereof.
13.3. Не визнаються страховими випадками події, що сталися внаслідок:	13.3. Non-insurance events are considered those, happened as a result of:
13.3.1. Ядерного вибуху, радіації або радіоактивного зараження;	13.3.1. Nuclear explosion, radiation or radioactive contamination;

13.3.2. Вчинення Страхувальником (Вигодонабувачем), його представниками або працівниками умисного злочину;	13.3.2. Commitment of a deliberate crime by the Insured (Beneficiary), his representatives or employees;
13.3.3. Будь-яких інших ризиків, окрім передбачених п. 13.1 цього Договору.	13.3.3. Any other risks, except those provided presupposed by par. 13.1 hereof.
13.4. З урахуванням п. 13.1 цього Договору щодо умови покриття воєнних ризиків не визнаються страховими випадками збитки, що сталися в межах районів ведення (проведення) воєнних (бойових) дій, або територіальних громад, що перебувають в тимчасовій окупації, оточенні (блокуванні), або що сталися внаслідок або в межах районів (де мали місце нижче вказані події): військових (бойових) дій, дій будь-яких законних чи незаконних військових, воєнізованих, збройних формувань, бандитизму, диверсії, найманства, повстання, революції, заколоту, путчу, бунту, дій, спрямованих на зміну чи повалення конституційного ладу, захоплення державної влади, посягання на територіальну цілісність, громадянських (масових) заворушень, інших масових порушень громадського порядку, самоуправства, вчинення терористичних актів, здійснення терористичної діяльності, проведення антитерористичних операцій, народних хвилювань усякого роду або страйків, локаутів, блокад, конфіскації, націоналізації, примусового вилучення, реквізиції, арешту, пошкодження або знищення застрахованого майна за розпорядженням існуючого де-юре або де-факто уряду (невизнаного, самопроголошеного, фактичного) або будь-якого органу влади, дій та розпоряджень самопроголошених (не передбачених законодавством України) органів влади та незаконних збройних чи воєнізованих формувань, дій по контролю, попередженню та боротьбі з наслідками подій, зазначених в цьому пункті Договору, впливу будь-якої зброї (стрілецької вогнепальної зброї, мін, бомб, снарядів, ракет тощо), покинутих знарядь війни (зброї та боєприпасів). Визначення «район ведення бойових дій» аналогічне тому, яке використовує Генеральний Штаб ЗСУ, зокрема, але не виключно, на своїх офіційних ресурсах. Визначення «Тимчасово окуповані території» застосовується відповідно до офіційних визначень та переліків, встановлених застосовними нормативно-правовими актами державних уповноважених органів, які є чинними на момент відповідного повідомлення Страховика про настання події, що має ознаки страхового випадку. Цей пункт Договору діє в частині, в якій він не суперечить п. 13.1.1 цього Договору щодо умов покриття воєнних ризиків.	13.4. Taking into account par. 13.1 hereof regarding condition of covering war risks, the losses shall not be recognized as insured events if they occurred within the areas of conducting military (combat) operations or territorial communities that are under temporary occupation, encirclement (blockaded) or that occurred within the districts (where the indicated events took place) or as a result of: military and combat operations, acts of any legal or illegal military, militarized, paramilitary groups, banditry, diversion, mercenarism, rebellion, revolution, revolt, military takeover, insurrection, actions aimed at change or overthrow of the constitutional system, seizure of state power, violation of territorial supremacy, civil (mass) disorders, other mass violations of civil order, arbitrariness, commitment of terroristic acts, performance of terroristic activity, conduction of antiterrorism operations, setting of military regimes or emergency states in the country, military state, civil commotions of any kind or strikes, lockouts, blockades, confiscation, nationalization, compulsory withdrawal, requisition, arrest, damage or destruction of the insured property according to the order of de jure or de-facto existing (not recognized, self-proclaimed, actual) government or any governmental authority, actions and orders of self-proclaimed (not stipulated by the legislation of Ukraine) bodies of power and illegal armed or militarized groups, actions concerning control, prevention and fight against the consequences of the events stipulated herein, influence of any weapon (small firearms, mines, bombs, missiles, rockets, etc.), abandoned implements of war (weapon and ammunition). The term "combat operations area" shall be similar to the one used by the General Staff of the Armed Forces, in particular, but not exclusively, on its official resources. The term "temporarily occupied territories" shall be used in accordance with the official definitions and lists, determined by the applicable regulatory and legal acts of authorized state bodies, which are valid at the moment of an relevant notification of the Insurer about an event that has the signs of an insured event. This paragraph hereof applies in the part that does not conflict with par. 13.1.1 hereof regarding the terms of covering war risks.
13.4.1. Не підлягають відшкодуванню збитки, пов'язані з розкраданням чи будь-яким зникненням майна, мародерством та іншими подібними діями під час, внаслідок та після зазначених в п. 13.4 Договору подій.	13.4.1. Damages related to stealing or any disappearance of the property, pillaging or other similar actions during, in result of and after the events mentioned in par. 13.4 hereof shall not be a subject to compensation.
13.5. Страховик не відшкодує непрямі збитки, завдані внаслідок настання страхового випадку, наприклад, упущена вигода, моральна шкода перерва у виробництві, штрафи, банківське обслуговування, поштове пересилання документів, податки, суми за кредитними зобов'язаннями тощо.	13.5. The Insurer does not compensate for indirect losses, inflicted as a result of occurrence of an insurance event, for instance, loss of profit, moral damage, business interruption, penalties, bank service, document transfer by post, taxes, amounts under loan liabilities, etc.
13.6. Страховик не здійснює виплату страхового відшкодування та визнає випадок нестраховим, якщо подія не може бути кваліфікована за ознаками жодного із страхових ризиків, визначених п. 13.1 цього Договору.	13.6. The Insurer does not make payment of insurance compensation and qualifies an event as a non-insurance one provided that the event cannot be qualified as such according to any insurance risk, listed in par. 13.1 hereof.
13.7. Страховик може визнати подію страховим/нестраховим випадком на підставі Повідомлення про подію, про що інформує Страхувальника після фіксації Повідомлення про подію.	13.7. The Insurer can recognize an event as an accident insured/non-insured on the basis of the Notification about an event, about which he informs the Insured after fixation of the Notification about an event.
13.8. Не визнаються страховим випадком будь-яка шкода, збитки або витрати будь-якого походження, які спричинені (прямо або опосередковано), пов'язані та виникають (одночасно або в будь-якій іншій послідовності) з інфекційною хворобою чи фактичною або передбачуваною загрозою інфекційної хвороби, незважаючи на будь-яку причину чи події, що призвели до цього.	13.8. Any damage, losses or expenses of any origin caused (directly or indirectly), relating and arising (simultaneously or in any other sequence) with an infectious disease or an actual or perceived threat of an infectious disease is not recognized as an insured event, regardless of any reason or event that led to it.
13.9. Не визнаються страховим випадком збитки, що виникли внаслідок або прямо чи опосередковано пов'язані з: впливом комп'ютерного вірусу, шкідливої програми чи коду, небажаних електронних повідомлень (спам), неправомірним втручанням до електронної мережі, несанкціонованим доступом в систему, фактичною або прогнозованою відмовою, збоєм чи несправністю будь-якого комп'ютера, електронного приладу, компонента, системи, програмного забезпечення або вбудованої програми, помилкою мережі; а також збитки, що виникли через: втрату, витік, пошкодження, спотворення, несанкціоноване використання, зменшення або зміну функціональності чи працездатності комп'ютерної системи, техніки, програмного забезпечення, даних, інформаційних баз, носіїв інформації, мікročіпів, інтегрованих мереж або подібних пристроїв в комп'ютерному і некомп'ютерному устаткуванні.	13.9. Damages occurred in result of or directly or indirectly related to the following shall not be recognized as accidents insured: computer virus influence, malicious program or code, undesirable email messages (spam), illegal interference to the electronic network, unauthorized access to the system, actual or anticipated breakdown, failure or malfunction of any computer, electronic device, component, system, software or embedded program, network error; as well as the damages occurred due to the following: loss, leakage, damage, distortion, unauthorized use, reduction or change in the functionality or efficiency of the computer system, equipment, software, data, information bases, data storage devices, microchips, integrated networks or similar devices in computer and non-computer equipment.

<p>13.10. Не надається страхування (прямо чи опосередковано) клієнтам, які використовують засоби Перестраховика для організації:</p> <p>а) що займаються діяльністю, яка може мати значний несприятливий вплив на навколишнє середовище (враховуючи серед інших факторів чутливість екосистеми, що зазнала впливу), або здоров'я чи безпеку людей, включаючи без обмеження типи операцій, перелічені в Додатку А Політики та процедур щодо екологічних та соціальних ризиків Перестраховика, або що займаються категорично забороненою діяльністю, як визначено в Додатку Б Політики та процедур щодо екологічних та соціальних ризиків Перестраховика, яка опублікована за посиланням https://www.dfc.gov/sites/default/files/media/documents/DFC_ESPP_07312020-final_1.pdf;</p> <p>б) що використовують такі надходження для проекту чи інвестиції, у якому працюють особи віком до 15 (п'ятнадцяти) років для будь-якої форми праці або віком до 18 (вісімнадцяти) років для робіт, пов'язаних із небезпечною трудовою діяльністю; за винятком тих випадків, коли мікропозичальники є сімейними та дрібними господарствами, які виробляють для місцевого споживання та не наймають регулярно найманих працівників;</p> <p>в) що порушують чинне трудове законодавство та нормативні акти, включно з тими, що стосуються об'єднання, організації та колективних переговорів, примусової праці, дитячої праці, заробітної плати, робочого часу, гігієни та безпеки праці.</p>	<p>13.10. Not insure (directly or indirectly) any client using Reinsurer support to an entity engaged in:</p> <p>a) activity likely to have a significant adverse impact on the environment (considering, among other factors, the sensitivity of the impacted ecosystem) or human health or safety, including without limitation the types of operations listed in Appendix A of Reinsurer Environmental and Social Policy and Procedures, or a categorically prohibited activity as defined in Appendix B of Reinsurer Environmental and Social Policy and Procedures, published at the link https://www.dfc.gov/sites/default/files/media/documents/DFC_ESPP_07312020-final_1.pdf;</p> <p>b) client that uses such proceeds for a project or investment that employs persons under the age of fifteen (15) for any form of labor or under the age of eighteen (18) for work involving hazardous labor activity; except to the extent that micro-borrowers are family and small-scale holdings that produce for local consumption and do not regularly employ hired workers;</p> <p>c) not insure (directly or indirectly) any client that violates applicable labor laws and regulations, including those related to the right of association, organization, and collective bargaining, forced labor, child labor, wages, hours of work, and occupational health and safety.</p>
<p>14. Права та обов'язки Сторін</p>	<p>14. Rights And Duties of the Parties</p>
<p>14.1. Страховик має право:</p>	<p>14.1. The Insurer has a right:</p>
<p>14.1.1. Перевіряти стан майна на відповідність умовам, зазначеним у заяві на страхування або на відповідність іншим чином наданої Страхувальником інформації;</p>	<p>14.1.1. To examine the state of the property for correspondence to the conditions, set forth in the insurance application or for correspondence to the information, otherwise provided by the Insured;</p>
<p>14.1.2. Перевіряти виконання Страхувальником (Вигодонабувачем) вимог ЗУСП і Договору;</p>	<p>14.1.2. To check up implementation of the requirements of the GCIP and the Agreement by the Insured (Beneficiary);</p>
<p>14.1.3. Направляти запити в Компетентні органи, в компетенцію яких входить ліквідація наслідків подій, передбачених розділом 13 цього Договору, та розслідування причин їх виникнення з питань, пов'язаних з розслідуванням причин настання страхового випадку і визначенням розміру заподіяного збитку;</p>	<p>14.1.3. To send inquiries to Competent Authorities, the competence of which presupposes liquidation of consequences of the events, stipulated in section 13 hereof, and investigation of their causes, concerning the questions related to investigation of the causes of occurrence of an insurance event and assessment of the inflicted damage;</p>
<p>14.1.4. Брати участь у зберіганні і рятуванні майна, а також давати інструкції, спрямовані на зменшення збитку, виконання яких є обов'язковим для Страхувальника (Вигодонабувача);</p>	<p>14.1.4. To participate in storing and rescuing of the property, as well as to give instructions aimed at reduction of losses, fulfillment of which is obligatory for the Insured (Beneficiary);</p>
<p>14.1.5. Здійснити огляд пошкодженого майна, провести власне розслідування для з'ясування причин та розміру збитку;</p>	<p>14.1.5. To examine damaged property, and conduct own investigation to find out the causes and the amount of loss;</p>
<p>14.1.6. Самостійно з'ясувати обставини та причини настання страхового випадку;</p>	<p>14.1.6. To individually trace circumstances and reasons of occurrence of an accident insured;</p>
<p>14.1.7. Вимагати доказів належного зберігання та охорони застрахованого майна від Страхувальника чи особи, яка відповідальна за таке зберігання, періодично проводити огляд застрахованого майна з метою перевірки його наявності, інші документи та докази;</p>	<p>14.1.7. To require proofs of proper storage and security of the insured property from the Insured or a person responsible for such storage, to examine periodically the insured property in order to check its presence, other documents and proofs;</p>
<p>14.1.8. Вимагати від Вигодонабувача виконання обов'язків за Договором, включаючи обов'язки, що лежать на Страхувальникові, але не виконані ним, при пред'явленні Вигодонабувачем вимоги про виплату страхового відшкодування;</p>	<p>14.1.8. To require from the Beneficiary fulfillment of the duties under the Agreement, including the duties, incurred by the Insured, but not fulfilled by him, upon the claim of the Beneficiary for payment of insurance compensation;</p>
<p>14.1.9. При повідомленні про обставини, що спричиняють збільшення страхового ризику, переукласти цей Договір або достроково припинити його дію;</p>	<p>14.1.9. To renegotiation or termination of the Agreement upon report about any circumstances causing an increase of the insurance risk;</p>
<p>14.1.10. Відстрочити виплату страхового відшкодування в порядку, передбаченому п. 17.20 Договору, а також до отримання від DFC письмового підтвердження щодо покриття перестраховим покриттям заявленого випадку та/або збитку за цим Договором;</p>	<p>14.1.10. To postpone payment of insurance compensation according to the procedure, set forth in par. 17.20 hereof, also until receipt of written confirmation from DFC regarding reinsurance coverage of the declared event and/or loss under this Agreement</p>
<p>14.1.11. Висунути (у межах фактично виплаченої суми страхового відшкодування) позов до осіб, винних у страховому випадку, з метою отримання від них компенсації за заподіяні збитки;</p>	<p>14.1.11. To file (within the limits of the actually paid sum of insurance compensation) a lawsuit against the parties at fault in insurance event, with the purpose of receipt from them indemnification for the caused damages;</p>
<p>14.1.12. Відмовити у виплаті страхового відшкодування згідно з чинним законодавством України та умовами Договору;</p>	<p>14.1.12. To refuse in payment of insurance compensation pursuant to the applicable legislation of Ukraine and the conditions of the Agreement;</p>
<p>14.1.13. У випадку сплати страхового платежу за Договором частинами згідно з розділом 8 Договору, Страховик має право здійснити страхове відшкодування за вирахуванням різниці між повним страховим платежем за Договором, вказаним у розділі 7 цього Договору, та фактично сплаченим за Договором страховим платежем;</p>	<p>14.1.13. In the event of payment of the insurance premium under the Agreement by instalments according to section 8 hereof, the Insurer has a right to pay insurance compensation net of the difference between the total insurance premium under the Agreement, indicated in section 7 hereof, and actually paid insurance premium under the Agreement;</p>
<p>14.1.14. Припинити дію Договору згідно з умовами Договору і чинним законодавством України;</p>	<p>14.1.14. To terminate the Agreement in accordance with the conditions of the Agreement and the applicable legislation of Ukraine.</p>
<p>14.1.15. Вимагати пред'явлення відновленого після події, заявленої як страховий випадок, майна або документів, які підтверджують понесені Страхувальником витрати на відновлення майна після події, заявленої як</p>	<p>14.1.15. To demand presentation of the property or documents renewed after an event claimed as an accident insured, which confirm the expenses incurred by the Insured for the renewal of the property after the</p>

страховий випадок, з метою підтвердження факту усунення наслідків страхового випадку. В разі відмови Страхувальника виконати дану вимогу Страховик має право відмовити у сплаті страхового відшкодування, якщо Страхувальником в якості страхового випадку буде заявлено аналогічні пошкодження того самого майна;	event claimed as an accident insured, with a purpose to confirm the fact of elimination of consequences of the accident insured. In case of the Insured's refusal to fulfill this requirement, the Insurer has a right to refuse in insurance indemnity payment, if the Insured announces similar damages of the same property as an accident insured;
14.1.16. В будь-який час вимагати від Страхувальника та/або інших осіб, які подають документи згідно з Договором, надати оригінали документів, якщо були надані копії документів та/або електронні копії оригіналів паперових документів;	14.1.16. At any time, require from the Insured and/or other persons who submit the documents in accordance with the Agreement, to provide the original documents, if their copies and/or electronic copies of the original paper documents have been provided;
14.1.17. Відмовитись від підтримання ділових відносин зі Страхувальником (у тому числі шляхом розірвання ділових відносин) або від проведення фінансової операції у випадках, передбачених статтею 15 Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення», зокрема у разі: - Якщо здійснення ідентифікації та/або верифікації Страхувальника, а також встановлення даних, що дають змогу встановити кінцевих бенефіціарних власників, є неможливим; - Якщо у Страховика виникає сумнів стосовно того, що Страхувальник виступає від власного імені; - Встановлення Страхувальнику неприйнятно високого рівня ризику; - Ненадання Страхувальником необхідних для здійснення належної перевірки Страхувальника документів чи відомостей; - Подання Страхувальником чи його представником Страховику недостовірної інформації або подання інформації з метою введення в оману Страховика; - Якщо здійснення ідентифікації особи, від імені або в інтересах якої проводиться фінансова операція, та встановлення її кінцевого бенефіціарного власника або Вигододержувача (Вигодонабувача) за фінансовою операцією є неможливим.	14.1.17. Refuse to maintain business relationship with the Insured (including termination of business relationship) or to conduct a financial transaction in the cases provided for in Article 15 of the Law of Ukraine "On prevention and counteraction to legalization (laundering) of the proceeds from crime, terrorism financing and financing proliferation of weapons of mass destruction", more specifically in the following cases: - If it is impossible to identify and/or verify the Insured, as well as to establish data that allows determining the ultimate beneficial owners; - If the Insurer has doubts that the Insured acts on their own behalf; - If an unacceptably high level of risk is set for the Insured; - If the Policyholder fails to provide the documents or information necessary for the proper checks of the Insured; - If the Insured or their representative submits inaccurate information to the Insurer or submits information for the purpose of misleading the Insurer; - If it is impossible to identify the person on whose behalf or in whose interests the financial transaction is carried out and to determine its ultimate beneficial owner or Beneficiary (Beneficiary party) under the financial transaction.
14.1.18. Вимагати від Страхувальника повернути повністю або частково отримане страхове відшкодування у будь-який час у разі отримання Страховиком відповіді від DFC про відмову у сплаті перестрахового відшкодування повністю чи частково DFC на користь Страховика з підстав, що стосуються невиконання будь-яких умов цього Договору Страхувальником..	14.1.18. Require from the Insured to return fully or partially the received insurance indemnity at any time in case the Insurer receives a response from DFC about the refusal to pay the reinsurance indemnity in full or in part by DFC in favor of the Insurer that related to unperformance of any conditions of this Agreement by Insured.
14.2. Страховик зобов'язаний:	14.2. The Insurer is obligated:
14.2.1. Ознайомити Страхувальника (Вигодонабувача) з ЗУСП;	14.2.1. To familiarize the Insured (Beneficiary) with the GCIP;
14.2.2. Протягом двох робочих днів, як тільки стане відомо про настання страхового випадку вжити заходів щодо оформлення всіх необхідних документів для своєчасного здійснення виплати страхового відшкодування;	14.2.2. Within two working days, as soon as he becomes aware of occurrence of an insurance event, to take measures concerning processing of all the documents required for timely payment of insurance compensation;
14.2.3. При настанні страхового випадку здійснити виплату страхового відшкодування в порядку та в строк, передбачені розділом 17 Договору;	14.2.3. To make payment of insurance compensation according to the procedure and within the term, stipulated in section 17 hereof when an insurance event occurs;
14.2.4. Відшкодувати витрати, понесені Страхувальником при настанні страхового випадку щодо запобігання або зменшення збитків в розмірі, передбаченому п. 17.15 Договору;	14.2.4. To compensate the expenses incurred by the Insured concerning prevention or reduction of losses in the amount, stipulated in par. 17.15 hereof, when an insurance event occurs;
14.2.5. За заявою Страхувальника у разі здійснення ним заходів, що зменшили страховий ризик, або збільшення вартості майна переукласти з ним Договір або укласти додаткову угоду до Договору;	14.2.5. To renegotiate the Agreement or conclude an addendum to the Agreement upon the Insured's statement in the event of his performance of actions which have reduced the insurance risk, or an increase in the cost of the property;
14.2.6. Тримати в таємниці відомості про Страхувальника та його майновий стан за винятком випадків, передбачених законодавством України.	14.2.6. To keep the information about the Insured and his proprietary state confidential except for the cases provided for by the legislation of Ukraine.
14.2.7. Повідомити Страхувальника про зміну реквізитів для сплати страхових платежів шляхом направлення відповідного повідомлення на номер телефону або адресу електронної пошти Страхувальника (його представника) та/або Вигодонабувача, що вказані в Договорі.	14.2.7. To notify the Insured about a change in details for making insurance payments by sending a corresponding message to the phone number or e-mail address of the Insured (his representative) and/or the Beneficiary specified in the Contract.
14.3. Страхувальник має право:	14.3. The Insured has a right:
14.3.1. Ознайомитися з ЗУСП;	14.3.1. To become familiarized with the GCIP;
14.3.2. Призначити Вигодонабувачів для отримання страхового відшкодування, а також замінювати їх до настання страхового випадку;	14.3.2. To appoint the Beneficiaries for receiving the insurance compensation as well as to change them till the moment of insured event occurs;
14.3.3. При настанні страхового випадку отримати страхове відшкодування в порядку та в строк, передбачені Договором;	14.3.3. To receive insurance compensation according to the procedure and within the term, stipulated by the Agreement, when an insurance event occurs;
14.3.4. У разі здійснення заходів, що зменшили страховий ризик, або збільшення вартості майна переукласти Договір;	14.3.4. To renegotiate the Agreement in the event of taking measures which have reduced the insurance risk, or an increase in the cost of the property;
14.3.5. Збільшити за погодженням зі Страховиком в період дії Договору розмір страхової суми, якщо майно було застраховано на неповну дійсню	14.3.5. To increase the amount of the sum insured upon agreement of the Insurer during the validity period of the Agreement, if the property

вартість, шляхом оформлення додаткової угоди до Договору зі сплатою додаткового страхового платежу;	was insured for an incomplete actual value, by drawing up an addendum hereto with payment of an additional insurance premium;
14.3.6. Припинити дію Договору згідно з умовами Договору та чинним законодавством України;	14.3.6. To terminate the Agreement in accordance with the conditions of the Agreement and the applicable legislation of Ukraine;
14.3.7. Одержати інформацію про Страховика згідно з чинним законодавством України;	14.3.7. To receive information about the Insurer pursuant to the applicable legislation of Ukraine.
14.3.8. Здійснити зворотню вимогу до отримувача страхової виплати, якщо Перестраховик відмовляє у виплаті на підставі невиконання Страхувальником своїх обов'язків та невідповідності наданої в Заяві-анкеті на страхування (Додаток № 1 до Договору) інформації, зокрема, але не виключно, про дотримання Страхувальником у своїй діяльності екологічних та соціальних ризиків відповідно до Політики та процедур Перестраховика опубліковано на: https://www.dfc.gov/sites/default/files/media/documents/DFC_ESPP_07312020-final_1.pdf	14.3.8. Make a recourse claim against the recipient of insurance indemnity if the Reinsurer denies the payout based on the Insured's failure to fulfill their obligations and based on discrepancies in the information provided in the Insurance Application Form (Appendix No. 1 to the Policy), including, but not limited to, the Insured's compliance with environmental and social risks in their activities in accordance with the Reinsurer's Policies and procedures published at: https://www.dfc.gov/sites/default/files/media/documents/DFC_ESPP_07312020-final_1.pdf
14.4. Страхувальник зобов'язаний:	14.4. The Insured is obligated:
14.4.1. Своєчасно вносити страхові платежі в розмірі і строки, передбачені розділом 8 цього Договору;	14.4.1. To make timely insurance payments in the amount and terms stipulated in section 8 hereof;
14.4.2. При укладанні Договору надати інформацію Страховикові про всі відомі йому обставини, що мають істотне значення для оцінки страхового ризику;	14.4.2. To provide information to the Insurer about all the circumstances known to the Insured which have significant value for estimation of the insurance risk, when concluding the Agreement;
14.4.3. Під час укладення Договору та надалі протягом 2 (двох) робочих днів з дня укладення будь-якого іншого договору страхування щодо застрахованих предметів, зазначених у цьому Договорі, письмово повідомити Страховика про такі діючі договори;	14.4.3. During the Agreement conclusion and further within 2 (two) working days from the day of concluding any other insurance contract concerning the insured objects mentioned herein, to inform the Insurer in writing about such valid contracts;
14.4.4. Повідомити Страховика про настання страхового випадку в строк, передбачений цим Договором;	14.4.4. To inform the Insurer about occurrence of an accident insured in term presupposed hereby;
14.4.5. Вживати заходів щодо запобігання та зменшення збитків, завданих внаслідок настання страхового випадку;	14.4.5. To take actions concerning prevention and reduction of damages incurred in result of occurrence of an accident insured;
14.4.6. В період дії Договору негайно повідомляти Страховика про зміни обставин, що мають істотне значення для оцінки страхового ризику, виконувати всі надані Страховиком рекомендації, направлені на запобігання або зменшення збитків;	14.4.6. To inform immediately the Insurer about any changes in the circumstances which have significant value for estimation of the insurance risk during the validity of the Agreement, to follow all the recommendations provided by the Insurer, aimed at prevention or reduction of damages.
14.4.7. Сприяти Страховику (його представникам) у визначенні обставин настання страхової події та розміру збитку, включаючи, але не обмежуючись, наданням відповідних документів обліку, забезпеченням доступу в приміщення Страхувальника, доступу до облікових баз даних, фінансової звітності тощо.	14.4.7. To promote the Insurer (his representatives) in determination of circumstances of occurrence of an accident insured and the amount of damage, including but not limited to provision of appropriate accounting documents, provision of access to the Insured's premises, access to the accounting data bases, financial reports, etc.
14.4.8. Пред'явити Страховику відновлене після події, заявленої як страховий випадок, майно та/або документи, які підтверджують понесені Страхувальником витрати на відновлення майна після події, заявленої як страховий випадок, з метою підтвердження факту усунення наслідків страхового випадку.	14.4.8. After an event claimed as an accident insured, to present to the Insurer the renewed property and/or documents confirming the expenses incurred by the Insured for renewal of the property after the event claimed as an accident insured, with a purpose to confirm the fact of elimination of consequences of the accident insured.
14.4.9. При зміні своєї адреси протягом 3 (трьох) календарних днів письмово повідомити про це Страховика.	14.4.9. In case of change of the address to inform the Insurer about it in writing within 3 (three) calendar days.
14.4.10. На вимогу Страховика надати оригінали документів в термін, визначений Страховиком, якщо Страхувальник надавав копії документів та/або електронні копії оригіналів паперових документів;	14.4.10. At the request of the Insurer to provide the original documents within the period specified by the Insurer, if the Insured provided the copies of documents and/or electronic copies of the original paper documents.
14.4.11. Надавати на усний та/або письмовий запит Страховика інформацію (офіційні документи), необхідну (необхідні) для здійснення належної перевірки, актуалізації даних, а також для виконання Страховиком інших вимог законодавства, яке регулює відносини у сфері запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення.	14.4.11. Upon the oral and/or written request of the Insurer, provide information (official documents) necessary for carrying out proper checks, data updates, and also for meeting by the Insurer other requirements of the legislation governing the relations in the field of prevention and counteraction to legalization (laundering) of the proceeds from crime or terrorism financing, as well as financing proliferation of weapons of mass destruction.
14.4.12. У разі часткового або повного призупинення господарської діяльності на Території страхування на період від 14 (чотирнадцяти) календарних днів: - Повідомити Страховика про заплановане часткове або повне призупинення господарської діяльності на Території страхування не пізніше ніж за 10 (десять) робочих днів до дати такого призупинення господарської діяльності; - Вжити заходів із забезпечення належної охорони майна на період призупинення господарської діяльності: організація цілодобової фізичної охорони майна з допомогою власних співробітників або охоронних фірм, встановлення охоронної та пожежної сигналізації із передачею сигналу тривоги на пульт ДСНС, ДСО МВС України або ліцензованої охоронної компанії, унеможливлення доступу до майна неуповноважених осіб через встановлення віконних/дверних решіток/ролетів/віконниць, закриття технологічних отворів, замикання та опломбування вхідних дверей та воріт;	14.4.12. In case of partial or complete suspension of economic activity on the Insurance Territory for a period of 14 (fourteen) calendar days and more, the Insured is obliged: - To notify the Insurer about the planned partial or complete suspension of economic activity on the Insurance Territory not later than 10 (ten) working days before the date of such suspension of economic activity; - To take measures to ensure proper protection of property for the period of suspension of economic activity: organization of 24 hour physical protection of property with the help of own employees or security companies, installation of security and fire alarms with alarm signal transmission to the desks of the State Emergency Service, the State Security Service of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine or a licensed security company, making the access to the property impossible for unauthorized persons through the installation of window/ door

<p>- Провести перевірку та за необхідності відремонтувати вікна, двері, вентиляційні та інші технологічні отвори, а також дахи будівель з метою попередження негативного впливу на будівлі природних явищ, а також для запобігання проникнення у будівлі гризунів, птахів, комах та тварин. За необхідності провести позачергову дератизацію/дезінсекцію приміщень;</p> <p>- Забезпечити відповідні (такі, що рекомендуються заводом-виробником та/або державними нормами та правилами) заходи зі збереження/консервації обладнання, електронно-обчислювальної техніки, меблів, предметів інтер'єру та технологічного устаткування, включаючи, але не обмежуючись: припинення подачі живлення, проведення заходів з попередження корозії, захисту від впливу зовнішніх факторів (пилу, диму, атмосферної вологи) тощо.</p>	<p>grilles/shutters/window frames, closing of technological openings, locking and sealing of entrance doors and gates;</p> <p>- To check and, if necessary, repair the windows, doors, ventilation and other technological openings, as well as the roofs of buildings in order to prevent the negative impact of natural phenomena on the buildings, as well as to prevent the penetration of rodents, birds, insects and animals into the buildings. If necessary, to carry out emergency deratization/disinsection of premises;</p> <p>- To provide appropriate (as recommended by the plant-manufacturer and/or state standards and regulations) measures for the preservation/conservation of equipment, electronics and computer technologies, furniture, interior items and technological equipment, including, but not limited to: power cut off, taking measures to prevent corrosion, protection against external factors (dust, smoke, atmospheric moisture), etc.</p>
<p>14.4.13. Повідомити Страховика протягом 3 (трьох) робочих днів з дати настання суттєвих змін в діяльності Страхувальника (в іншій інформації), наданій Страхувальником в анкеті (опитувальнику), подавши оновлену анкету (опитувальник) та підтверджуючі документи на виконання вимог законодавства України щодо запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення.</p>	<p>14.4.13. To notify the Insurer within 3 (three) working days from the date of occurrence of significant changes in the Insured's activities (in other information) provided by the Insured in the questionnaire by submitting an updated questionnaire and confirming documents in compliance with the requirements of the legislation of Ukraine On Prevention and Counteraction to Legalisation (Laundering) of Criminal Proceeds, Terrorist Financing and Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction.</p>
<p>14.4.14. Протягом 5 робочих днів повернути Страховику отримане страхове відшкодування в розмірі визначеному Страховиком у випадках передбачених цим Договором.</p>	<p>14.4.14. Within 5 working days, return the received insurance compensation to the Insurer in the amount determined by the Insurer in the cases provided for in this Agreement.</p>
<p>15. Дії Страхувальника у разі настання страхового випадку (події, що має ознаки страхового випадку)</p>	<p>15. Actions of the Insured at Occurrence of an Accident Insured (an event that has signs of insurance event)</p>
<p>15.1. При настанні події, що за умовами Договору може бути кваліфікована як страховий випадок, Страхувальник (Вигодонабувач) зобов'язаний:</p>	<p>15.1. When there occurs an event that can be qualified as an insurance event pursuant to the conditions of the Agreement, the Insured (Beneficiary) is obligated:</p>
<p>15.1.1. негайно, але не пізніше ніж протягом 24 годин, повідомити Компетентні органи, до повноважень яких входить фіксація та підтвердження фактів подій, передбачених п. 13.1 цього Договору, та розслідування причин їх виникнення;</p>	<p>15.1.1. to inform immediately, but not later than during 24 hours, the Competent Authorities, the competence of which includes fixing and confirming the fact of events stipulated by par. 13.1 hereof, as well as investigation of reasons for their occurrence;</p>
<p>15.1.2. Протягом 2 (двох) робочих днів після настання події, яка може бути кваліфікована як страховий випадок, сповістити про це Страховика шляхом надання Страховику Повідомлення про настання події, що має ознаки страхового випадку (надалі – Повідомлення про подію - п. 16.1.1 Договору). Так само, як на Страхувальнику, обов'язок надати Повідомлення про подію лежить і на Вигодонабувачеві. У випадку, коли виконання вказаних вимог було неможливим, Страхувальник повинен довести це документально;</p>	<p>15.1.2. Within 2 (two) working days after occurrence of an event, which may be qualified as an accident insured, to inform the Insurer about it by providing the Notification about occurrence of an event with signs of an accident insured (hereinafter, "Notification about an event" – par. 16.1.1 hereof). Obligations to inform about occurrence of an event which may be qualified as an accident insured relate to the Beneficiary as well as to the Insured. In case fulfillment of the mentioned requirements was impossible, the Insured shall prove it with documents;</p>
<p>15.1.3. Взяти всіх доступних та доцільних заходів для врятування майна, усунення причин події, яка має ознаки страхового випадку, забезпечити охорону пошкодженого майна, виконати всі інструкції, отримані від Страховика;</p>	<p>15.1.3. To take all available and reasonable measures to rescue the property, remove causes of the event which has the nature of an insurance event, to ensure safety of the damaged property, to follow all instructions received from the Insurer;</p>
<p>15.1.4. Забезпечити збереження стану предметів, які можуть служити речовими доказами причин настання події, яка має ознаки страхового випадку;</p>	<p>15.1.4. To maintain the state of the objects which can serve as material evidence of the causes of occurrence of an event which has the nature of an insurance event;</p>
<p>15.1.5. Без письмової згоди Страховика не проводити ремонтних або інших робіт (дій), які пов'язані зі змінами фактичного стану пошкодженого майна на місці події, яка може бути кваліфікована як страховий випадок;</p>	<p>15.1.5. Without written agreement of the Insurer not to conduct repair or other works (actions) connected with changes of actual state of the damaged property at place of an event which can be qualified as an accident insured;</p>
<p>15.1.6. Забезпечити представнику Страховика можливість огляду місця події, яка може бути кваліфікована як страховий випадок, та самостійної попередньої оцінки понесеного збитку;</p>	<p>15.1.6. To provide the Insurer's representative with a possibility to examine the place of an event which can be qualified as an accident insured, as well as individual preliminary evaluation of the incurred damage;</p>
<p>15.1.7. Забезпечити представнику Страховика можливість огляду пошкодженого майна для з'ясування причин та розмірів збитку, а також забезпечити участь представника Страховика у будь-якому огляді майна, що здійснюється з метою встановлення причин і визначення розміру збитку;</p>	<p>15.1.7. To provide the Insurer's representative with the possibility of examination of the damaged property for finding out the reasons and amounts of loss, and also to provide the participation of the Insurer's representative in any inspection of the property, which is conducted to trace the reasons and determine the amount of loss;</p>
<p>15.1.8. Надати всі необхідні документи та/або інформацію згідно з розділом 16 Договору;</p>	<p>15.1.8. To submit all documents and/or information required in accordance with Section 16 hereof;</p>
<p>15.1.9. Протягом одного робочого дня сповістити Страховика про всі випадки одержання компенсацій, повернення або відновлення третіми особами пошкодженого або знищеного майна;</p>	<p>15.1.9. To inform the Insurer about all cases of receipt of compensation, restitution or renewal of the damaged or destroyed property by third parties within one working day;</p>
<p>15.1.10. Надати всі документи та/або інформацію, необхідні Страховику для висування позову до осіб, винних у настанні страхового випадку (якщо такі є), з метою отримання від них компенсації за заподіяні збитки;</p>	<p>15.1.10. To submit all the documents and/or information, necessary for the Insurer to file a lawsuit against the persons guilty of occurrence of an insurance event (if there are such), with the purpose of receipt from them compensation for the damages inflicted;</p>

15.1.11.Негайно повідомити Страховика місцезнаходження втраченого майна, якщо воно знайдене;	15.1.11. To immediately inform the Insurer about the location of the lost property, if it has been found;
15.1.12.За вимогою Страховика надати йому в письмовій формі всю інформацію, яка знаходиться в його розпорядженні та необхідна для визначення причин та розміру завданих в результаті страхового випадку збитків.	15.1.12. To provide to the Insurer upon has requirement all the information in writing that the Insured has and which is necessary for determination of the causes and assessment of the extent of damage inflicted as a result of the insurance event.
15.2. Зазначені в п. 15.1 цього Договору обов'язки повинні бути в першу чергу виконані Страхувальником. Можливість виконання вказаних обов'язків Вигодонабувачем не є підставою для їх не виконання Страхувальником.	15.2. The obligations stipulated in par. 15.1 hereof in the first place must be fulfilled by the Insured. A possibility for the mentioned above obligations to be fulfilled by the Beneficiary shall not be the reason of their non-fulfilment by the Insured.
15.3. Всі повідомлення, передбачені ЗУСП і Договором, здійснюються сторонами в письмовій формі або іншим способом, що дозволяє об'єктивно зафіксувати або підтвердити факт одержання повідомлення.	15.3. All the notifications presupposed by the GCIP and the Agreement are executed by the parties in written form or in another way which makes possible to objectively fix or confirm the fact of receipt of the notification.
16. Перелік документів, які підтверджують настання страхового випадку та розмір збитку	16. List of Documents Confirming Occurrence of Insurance Event and Extent of Damage
16.1. Для отримання страхового відшкодування Страхувальник (Вигодонабувач) зобов'язаний надати Страховику такі документи та/або інформацію:	16.1. To receive insurance compensation the Insured (Beneficiary) is obligated to submit to the Insurer the following documents and/or information:
16.1.1. Повідомлення про подію:	16.1.1. The Notification about an event
16.1.1.1. Повідомлення про подію надається Страхувальником шляхом телефонного звернення до контакт-центру Страховика за тел. 0 800 30 272 3 . Сторони погодили, що належне виконання Страхувальником цього пункту є повідомленням про настання події, що має ознаки страхового випадку, та не потребує додаткового письмового підтвердження, окрім випадків, передбачених п. 16.1.1.5 Договору;	16.1.1.1. The Notification about an event is provided by the Insured by contacting the Insurer's call center by tel. 0 800 30 272 3 . The Parties agreed that proper fulfillment of this paragraph by the Insured is notification about an event with signs of an accident insured and it does not require a written confirmation, except for the cases stipulated in par. 16.1.1.5 hereof;
16.1.1.2. Страховик здійснює фіксацію Повідомлення про подію відповідно до інформації, отриманої від Страхувальника (його представника) під час телефонної розмови;	16.1.1.2. The Insurer fixes the Notification about an event in accordance with information received from the Insured (the Insured's representative) during the telephone conversation.
16.1.1.3. При фіксації Повідомлення про подію Страхувальник зобов'язаний надати Страховику повну та достовірну інформацію щодо обставин події, що має ознаки страхового випадку;	16.1.1.3. At fixing the Notification about an event the Insured is obliged to provide the Insurer with complete and reliable information about the circumstances of an event with signs of an accident insured.
16.1.1.4. Сторони погодили, що з метою фіксації Повідомлення про подію та іншої інформації про страховий випадок Страховиком здійснюється запис телефонної розмови;	16.1.1.4. The Parties agreed that with a purpose to fix the Notification about an event and other information about an accident insured the Insurer records the telephone conversation.
16.1.1.5. Для підтвердження настання страхового випадку Страхувальник зобов'язаний надати письмове повідомлення про подію за формою, визначеною Страховиком (незалежно від фіксації Повідомлення через контакт-центр Страховика у телефонному режимі): - протягом 2 (двох) робочих днів після настання події, якщо після фіксації телефонного Повідомлення про подію Страховиком прийняте рішення про відмову у визнанні події страховим випадком та/або відмову у виплаті страхового відшкодування та Страхувальник не згоден із зазначеним рішенням; - у разі повної загибелі (втрати) застрахованого майна; - в інших випадках на вимогу Страховика протягом 7 (семи) робочих днів після надання Страховиком письмового запиту.	16.1.1.5. For confirmation of occurrence of an accident insured the Insured is obliged to provide a written notification about an event in the form determined by the Insurer (irrespective of fixing the Notification through the Insurer's contact center by phone): - within 2 (two) working days after occurrence of an event, if after fixing the telephone Notification about an event the Insurer takes a decision to refuse to recognize the event as accident insured and/or refuse to pay insurance indemnity and the Insured disagrees with the mentioned decision; - in case of total loss of the insured property; - in other cases upon the requirement of the Insurer within 7 (seven) working days after provision of a written request by the Insurer.
16.1.1.6. Обставини страхового випадку можуть бути підтвержені Страхувальником виключно Повідомленням про подію за умови визнання цих обставин Страховиком та/або обома Сторонами Договору, за винятком випадків, якщо законодавством встановлена необхідність їх доведення виключно письмовими доказами (довідками компетентних органів, висновками експертиз тощо).	16.1.1.6. Circumstances of an accident insured can be proved by the Insured only by the Notification about an event provided than the Insurer and/or both Parties of the Agreement recognize these circumstances, except for the cases if the legislation determines the necessity to prove them only with documents (with certificated of the competent authorities, expert study conclusions, etc.);
16.1.1.7. Крім Страхувальника, Повідомлення про подію можуть надати інші уповноважені ним особи. У випадку виникнення суперечок між Сторонами стосовно інформації, наданої зазначеними особами, обов'язок доведення її достовірності/недостовірності несе Страхувальник;	16.1.1.7. Apart from the Insured, the Notification about an event can be submitted by other persons empowered by the Insured. In case of discrepancies between the Parties concerning the information provided by the mentioned persons, the duty to prove its reliability/unreliability shall be incurred by the Insured;
16.1.2. Заяву на виплату страхового відшкодування за формою, встановленою Страховиком. Заява на виплату страхового відшкодування містить дані Повідомлення про подію та підписується Страхувальником під час звернення до Страховика (його представника). До Заяви на виплату страхового відшкодування додаються наступні документи:	16.1.2. An Application for insurance indemnity in the form determined by the Insurer. The Application for insurance indemnity contains the data of the Notification about an event and shall be signed by the Insured at contacting the Insurer (the Insurer's representative). The following documents are added to the Application for insurance indemnity:
16.1.2.1. Перелік пошкодженого, знищеного або викраденого майна із зазначенням дійсної вартості безпосередньо перед настанням страхового випадку;	16.1.2.1. A list of damaged, destroyed or stolen property with indication of its actual value shortly before occurrence of an insurance event which is to be attached to the Application about occurrence of the event which can be classified as insured event;
16.1.2.2. Документи, що підтверджують наявність права власності або іншого майнового інтересу щодо пошкодженого, знищеного або викраденого майна на момент страхового випадку (свідоцтво про право власності, договір купівлі-продажу, договір оренди і т. ін.);	16.1.2.2. Documents, confirming the right of ownership or other proprietary interest in relation to the damaged, destroyed or stolen property at the moment of insurance event (certificate of title, purchase-and-sale agreement, tenancy agreement, etc.);

16.1.2.3. Документи, що підтверджують характер і розмір заподіяних збитків (документи, що підтверджують вартість пошкодженого або знищеного майна, або вартість його аналогу);	16.1.2.3. Documents confirming the character and the amount of the inflicted damages (documents confirming the value of the damaged or destructed property or the value of its analogue);
16.1.2.4. Документи, що підтверджують розмір необхідних витрат на ремонт або відновлення пошкодженого майна;	16.1.2.4. Documents confirming the amount of costs needed for repair or renewal of the damaged property;
16.1.2.5. Документи, видані Компетентними органами, які підтверджують настання події, яка може бути кваліфікована як страховий випадок. Наявність ознак протиправних дій підтверджується документами Компетентних органів, що підтверджують початок кримінального провадження за ознаками відповідного злочину та внесення відомостей до Єдиного реєстру досудових розслідувань;	16.1.2.5. Documents issued by the Competent Authorities, which confirm occurrence of the event, which can be qualified as an accident insured. Presence of signs of illegal actions is confirmed by documents of the competent authorities, which confirm initiation of a criminal trial upon the relevant crime according and introduction of data to the Unified Register of Pre-trial Investigations;
16.1.2.6. Договір;	16.1.2.6. Agreement;
16.1.2.7. Відповідні бухгалтерські документи (виписки з інвентарних книг, рахунки і накладні, виписки з книг складського обліку і т. ін.);	16.1.2.7. Relevant accounting documents (extracts from inventory books, accounts and invoices, extracts from the books of stocks control, etc.);
16.1.2.8. За наявності осіб (особи), винних в заподіяних Страховальнику (Вигодонабувачу) збитках: довідка про відшкодування збитків (частини збитків) винною особою – підписана Страховальником та винною особою. За відсутності першої довідки – довідка про відмову (або неможливість на теперішній час; або неможливість в повному обсязі на теперішній час) відшкодувати збитки (частину збитків) винною особою – підписана Страховальником та винною особою, або тільки Страховальником – у разі відмови підписати вказану довідку винною особою, або документи від компетентних органів, що підтверджують факт відшкодування (відмову або неможливість відшкодувати) збитку винною особою.	16.1.2.8. In case of presence of persons (person) guilty in infliction of damages to the Insured (Beneficiary): a certificate about compensation of damages (a part of damages) by the guilty person – signed by the Insured and the guilty person. In case of absence of the first certificate – a certificate about refusal (or impossibility at present; or impossibility to completely at present) to compensate for the damages (a part of damages) by the guilty person – signed by the Insured and the guilty person, or only by the Insured – in case of refusal to sign the indicated certificate by the guilty person, or the documents from the competent authorities confirming the fact of compensation (refusal or impossibility to compensate) the damage by the guilty person;
16.1.2.9. Документи, які підтверджують понесені Страховальником додаткові витрати згідно з п. 17.15, 17.16 Договору, а саме: чеки, прибутковий касовий ордер, квитанції, акт виконаних робіт (за наявності);	16.1.2.9. Documents confirming the additional expenses incurred by the Insured according to par. 17.15, 17.16 hereof, namely: cheques, income cash order, receipts, certificate of acceptance (if any);
16.1.2.10. Якщо виплата страхового відшкодування підлягає фінансовому моніторингу згідно з Законом України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення» - інформацію та/або офіційні документи, необхідну (-ні) для ідентифікації та верифікації отримувача страхового відшкодування, визначені цим законом;	16.1.2.10. If payment of insurance indemnity is subject to financial monitoring in accordance with the Law of Ukraine "On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime, Terrorist Financing and Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction", the Insured must provide the Insurer with information and/or official documents necessary for identification and verification of the recipient of insurance indemnity, defined by the Law;
16.1.2.11. Оригінал заповненої форми підтвердження відповідності Страховальника згідно з Додатком № 3 до Договору. У разі, якщо Страховальник не надав цей документ або в ньому надана недостовірна інформація, Страховик має право відмовити у страховій виплаті;	16.1.2.11. The original completed and signed by the Insured form of "Certificate of Eligible Insured attesting to compliance with Eligible Insurance Policy" in accordance with Appendix No. 3 to the Policy. If the Insured has not provided this document or if it contains inaccurate information, the Insurer has the right to deny the insurance indemnity.
16.1.2.12. Інші документи та/або інформацію (за вимогою Страховика), які необхідні для з'ясування обставин настання страхового випадку та визначення розміру збитку.	16.1.2.12. Other documents and/or information (upon the requirement of the Insurer) which are necessary for tracing of circumstances of occurrence of an accident insured and assessment of the amount of damage.
16.2. Документи та/або інформація, передбачені розділом 16 Договору, можуть бути надані Страховальником шляхом подання представнику Страховика особисто, та/або подання за допомогою засобів поштового зв'язку, та/або через згенероване посилання, надіслане Страховальнику за допомогою засобів мобільного зв'язку або застосунків-месенджерів, та/або шляхом направлення на адресу корпоративної електронної пошти Страховика та/або офіційний обліковий запис у застосунках-месенджерах співробітника Страховика, або будь-яким іншим способом, визначеним Страховиком, крім випадків повної загибелі (втрати) майна та/або на вимогу Страховика. Відповідальність за надання, достовірність інформації, зазначеної в копіях наданих документів, несе Страховальник.	16.2. The documents and/or information provided for in section 16 of the Agreement may be provided by the Insured by submitting to the Insurer's representative in person, and/or by postal means, and/or by a generated link sent to the Insured by mobile communication means or messenger applications, and/or by sending to the Insurer's corporate e-mail address, and/or the official account in the Insurer's employee's messenger applications, or by any other way specified by the Insurer, except for the cases of total loss (destruction) of cargo and/or at the request of the Insurer. The Insured is responsible for the provision and accuracy of the information specified in the copies of the provided documents.
16.3. Вимоги до копій документів та їх застосування:	16.3. Requirements to the copies of documents and their use:
16.3.1. Оскільки оригінал будь-якого документа, вказаного в розділі 16 Договору, може бути єдиним примірником, а також бути необхідним для діяльності Страховальника, то для належного підтвердження обставин події, що має ознаки страхового випадку, Страховальник за згодою Страховика може надати Страховику копії документів зручним йому способом відповідно до п. 16.2 Договору, за умови збереження оригіналу у себе, надання оригіналу Страховику на його першу вимогу, в т. ч., але не виключно, після закінчення дії Договору, повної відповідності таких документів наведеному в цьому Договорі визначенню копії документа (розділ 12 Договору), а у разі надання копії документа в електронній формі - в т. ч. вимогам п. 16.3.4 Договору;	16.3.1. Since the original of any document specified in section 16 of the Agreement may be a single counterpart and be necessary for the Insured's activities, for proper confirmation of circumstances of the event with signs of an accident insured the Insured may, with the consent of the Insurer, provide the Insurer with the copies of documents in a way convenient for it in accordance with par. 16.2 of the Agreement, provided that the original is kept with it, the original is provided to the Insurer at its first request, including, but not limited to after the expiration of the Agreement, full compliance of such documents with the definition of a copy of document specified in this Agreement (section 12 of the Agreement), and in case of providing a copy of the document in electronic form - including the requirements of par. 16.3.4 hereof;
16.3.2. На вимогу Страховика, яка може бути здійснена як письмово шляхом обміну електронними повідомленнями, так і усно, Страховальник	16.3.2. At the request of the Insurer, which can be made both in writing by exchanging electronic messages and orally, the Insured undertakes

зобов'язується надати Страховику для ознайомлення та огляду оригінали документів способом та в термін, визначений Страховиком;	to provide the Insurer for review and consideration the original documents in the manner and within the time specified by the Insurer;
16.3.3. Надаючи копії документів, Страхувальник гарантує, що копії документів (в т. ч. електронні, цифрові) є такими, що виготовлені з оригіналу документа; їхній зміст, форма і вигляд повністю відповідають змісту, формі і вигляду оригіналу документа. У разі виявлення невідповідності копії документа оригіналу документа, Страхувальник зобов'язується повернути Страховику виплачене останнім страхове відшкодування;	16.3.3. Providing the copies of documents, the Insured guarantees that the copies of documents (including electronic, digital) are made from the original document; their content, form and look fully correspond to the content, form and look of the original document. In case of a discrepancy between the copy of the document and the original document, the Insured undertakes to return to the Insurer the insurance indemnity paid by the latter;
16.3.4. Документ, копія якого надається Страховику та/або його представнику в електронній формі, має відповідати таким вимогам: а) повинен бути у вигляді файлів, що мають один з таких форматів, що забезпечують можливість їх збереження на технічних засобах користувачів і допускають після збереження можливість пошуку і копіювання довільного фрагмента тексту засобами для перегляду; • документ, що містить текст, таблиці та зображення (.doc, .docx, .rtf, .xls, .xlsx, або .pdf з розпізнаним текстом); • документ, що містить графічні зображення (.pdf, .tif, .jpg з роздільною здатністю не менше 300 dpi); б) має бути належної якості, щоб на ньому можна було прочитати весь текст документа, чітко було видно всі реквізити, поля документа не було порушено.	16.3.4. The document, a copy of which is provided to the Insurer and/or its representative in electronic form, must meet the following requirements: a) it must be in the form of files having one of the following formats, providing a possibility of saving them on the technical means of users and allowing to search and copy any piece of text by viewing means after saving; • a document containing text, tables and images (.doc, .docx, .rtf, .xls, .xlsx, or .pdf with the recognized text); • a document containing graphic images (.pdf, .tif, .jpg with a resolution of at least 300 dpi); b) it must be of proper quality, so that it could be possible to read the entire text of the document, all the details were clearly visible, the fields of the document were not violated.
16.4. При пошкодженні (частковій руйнації) застрахованих ТМЦ або іншого рухомого майна Страхувальник зобов'язаний надати Страховику фінансові та бухгалтерські документи, що підтверджують розміри всіх сум, належних до розрахунку страхового відшкодування, або, в разі необхідності, забезпечити Страховику доступ до бухгалтерської бази даних обліку, а також, на вимогу Страховика, Страхувальник повинен надати первинну документацію, що підтверджує надані бухгалтерські документи.	16.4. In case of damage (partial ruination) of the insured stocks or another movable property the Insured is obliged to provide to the Insurer financial and accounting documents confirming the amounts of all the sums due to calculation of insurance compensation, or if necessary, to provide the Insurer with access to the accounting data base, as well as upon the requirement of the Insurer the Insured is obliged to provide the primary documentation which confirms the accounting documents provided.
16.5. В облікових документах повинні бути зазначені дати вилучення ТМЦ чи рухомого майна або розміщення їх на схов, найменування, кількість та вартість ТМЦ чи рухомого майна.	16.5. The accounting documents shall include dates of withholding of stocks or movable property or their placement for storage, name, quantity and value of the stocks or movable property.
17. Порядок визначення розміру збитку та умови виплати страхового відшкодування	17. Damage Extent Assessment Procedure and Insurance Compensation Payment Conditions
17.1. Страхове відшкодування сплачується Страхувальнику (Вигодонабувачу) тільки після того, як повністю будуть встановлені причини та розмір збитків. Страхувальник зобов'язаний надати Страховику усі необхідні документи та/або інформацію, що підтверджують причини та розмір збитків, перелік яких наведено в розділі 16 Договору. Ненадання таких документів (в тому числі з причин їх знищення внаслідок страхового випадку) та/або інформації дає Страховику право відмовити у виплаті відшкодування як в цілому, так і в частині збитку, не підтвердженій такими документами та/або інформацією.	17.1. Insurance compensation is paid to the Insured (Beneficiary) only after all the causes and the extent of damage have been defined. The Insured is obligated to submit to the Insurer all necessary documents and/or information that confirm the causes and the extent of damage, the list of which is given in Section 16 hereof. Failure to submit such documents (as well as by the reason of their destruction as a result of an insurance event) and/or information provides the Insurer with the right to refuse in payment of compensation both in the total and in the part of the loss, not confirmed with such documents and/or information.
17.2. Розмір збитків визначається Страховиком або уповноваженою ним особою шляхом проведення експертизи (дослідження) або складання Розрахунку (кошторису, калькуляції) збитків. Кожна зі Сторін має право на проведення незалежної експертизи. Незалежна експертиза проводиться за рахунок Сторони, яка вимагала її проведення. Якщо незалежна експертиза визнала випадок нестраховим, витрати на її проведення несе Страхувальник.	17.2. The extent of damage is assessed by the Insurer or a person empowered by him by examination (research) or making up of an Estimate of Losses. Each of the Parties has a right to have an independent examination. The independent examination is carried out at the expense of the Party that required it. If the independent examination qualified the event as a non-insurance one, its costs are incurred by the Insured.
17.3. Рішення про виплату або відмову у виплаті страхового відшкодування приймається Страховиком протягом 10 (десяти) робочих днів після отримання Повідомлення про подію, письмової заяви на виплату страхового відшкодування і всіх необхідних документів та/або інформації, що підтверджують факт настання страхового випадку, та оформляється Страховим Актом, який кваліфікує подію як страховий (нестраховий) випадок, та в якому зафіксований розмір завданих збитків і сума страхового відшкодування. Вказаний строк може збільшуватися відповідно до п. 17.20 цього Договору.	17.3. Decision about payment or refusal to pay insurance indemnity is taken by the Insurer within 10 (ten) working days after receipt of the Notification about an event, a written Application for insurance indemnity payment and all necessary documents and/or information confirming the fact of occurrence of an accident insured, and is executed by the Insurance Act, which qualifies an event as an accident insured (non-insured), and which fixes the amount of inflicted damages and the sum of insurance indemnity. The mentioned term can be exceeded in accordance with par. 17.20 hereof.
17.4. Страховик може прийняти рішення про відмову у виплаті страхового відшкодування на підставі Повідомлення про подію, про що інформує Страхувальника після фіксації Повідомлення про подію.	17.4. The Insurer can take a decision about refusal to pay insurance indemnity based on the Notification about an event, whereof the Insurer informs the Insured after fixing the Notification about an event.
17.5. Підстави для відмови у виплаті страхового відшкодування та/або невизнання події страховим випадком не можуть бути підтверджені Страховиком виключно даними Повідомлення про подію, якщо законодавством та/або цим Договором передбачена необхідність їх доведення письмовими документами (довідками компетентних органів, експертними висновками, дослідженнями тощо). Вказане виключення не діє у разі визнання цих обставин Страхувальником та/або обома Сторонами цього Договору.	17.5. Grounds for refusal to pay insurance indemnity and/or non-recognition of an event as an accident insured cannot be confirmed by the Insurer only by data from the Notification about an event, if the legislation and/or the Agreement stipulate the necessity to prove them with written documents (certificates of the competent authorities, expert studies conclusions, investigations, etc.). The mentioned exception shall not be valid in case of recognition of these circumstances by the Insured and/or both Parties of the Agreement.

<p>17.6. Якщо випадок визнано страховим, страхове відшкодування виплачується протягом 10 (десяти) робочих днів з дня підписання Страхового акту Страховиком, якщо сума страхового відшкодування, що підлягає виплаті становить еквівалент менше 1 (одного) мільйона доларів США за офіційним курсом НБУ на дату підписання Страхового акту Страховиком, або протягом 60 (шестидесяти) робочих днів, якщо сума страхового відшкодування, що підлягає виплаті становить еквівалент більше 1 (одного) мільйона доларів США за офіційним курсом НБУ на дату підписання Страхового акту Страховиком, якщо зі Страхувальником (Вигодонабувачем) не узгоджено інший строк виплати.</p>	<p>17.6. If the event is qualified as an insurance event, insurance compensation shall be paid within 10 (ten) working days from the day of signing of the Insurance Act by the Insurer, if the amount of insurance indemnity to be paid is less than equivalent 1 (one) million USD at the official NBU rate at the date of signing of Insurance Act by the Insurer, or within 60 (sixty) working days, if the amount of insurance indemnity to be paid exceeds equivalent 1 (one) million USD at the official NBU rate at the date of signing of the Insurance act by the Insurer, unless another term of payment is agreed with the Insured (Beneficiary)</p>
<p>17.7. Рішення про відмову у виплаті страхового відшкодування надсилається Страхувальнику (Вигодонабувачу) у письмовій формі з обґрунтуванням причин відмови протягом 10 (десяти) робочих днів з дня прийняття такого рішення.</p>	<p>17.7. A decision about refusal to pay the insurance compensation is sent to the Insured (Beneficiary) in written form with grounding of reasons of refusal during 10 (ten) working days from the day of such decision making.</p>
<p>17.8. Виплата страхового відшкодування здійснюється за бажанням Страхувальника шляхом її перерахування на особовий рахунок одержувача в установі банку, готівкою у касі Страховика або іншим передбаченим законодавством України чином.</p>	<p>17.8. Payment of insurance compensation is executed upon the desire of the Insured by means of its transfer on the current account of the recipient in the establishment of a bank, in cash in the pay office of the Insurer or in another way presupposed by the applicable legislation of Ukraine.</p>
<p>17.9. За згодою Сторін страхове відшкодування може бути виплачене Страхувальнику (Вигодонабувачу) або перераховане на рахунок, вказаний Страхувальником (Вигодонабувачем) в Заяві на виплату страхового відшкодування, згідно з належним чином оформленими документами, наданими спеціалізованими підприємствами (будівельними, ремонтними тощо), про витрати на компенсацію збитків від страхового випадку (наряд-замова, рахунок, акт виконаних робіт тощо). Вказані документи повинні містити повний перелік робіт, їх вартість, а також вартість складових частин та матеріалів, використаних під час ремонту (відбудовних робіт).</p>	<p>17.9. With the consent of the Parties the insurance compensation can be transferred to the Insured (Beneficiary) or to the account indicated in the Application about occurrence of the event which can be classified as insured event, according to the documents provided by specialized enterprises (construction, repair companies, etc.), concerning the costs of repair (restoration) works (job-order, invoice, acceptance certificate, etc.). The indicated documents shall contain a complete list of works, their cost, as well as the cost of component parts and materials used during the repair (restoration works).</p>
<p>17.10. Розмір страхового відшкодування дорівнює розміру (сумі) заподіяних внаслідок страхового випадку матеріальних збитків, визначених згідно з п. 17.11 Договору, за вирахуванням встановленої Договором франшизи та сум, отриманих Страхувальником (Вигодонабувачем) у відшкодування збитків від інших осіб, але не більше страхової суми (ліміту відповідальності).</p>	<p>17.10. The amount of insurance compensation equals to the amount (the sum) of the material damage incurred as a result of the insurance event and estimated in accordance with par. 17.11 hereof, with deduction of the deductible indicated in the Agreement and the sums received by the Insured (Beneficiary) as reimbursement of losses from other persons, but not exceeding the sum insured (the limit of liability).</p>
<p>17.10.1. До суми страхового відшкодування, визначеного згідно з п. 17.10 цього Договору, також включаються додаткові витрати Страхувальника згідно з п. 17.15 та п. 17.16 Договору (у разі їх наявності та документального підтвердження).</p>	<p>17.10.1. The sum of insurance compensation determined according to par. 17.10 hereof also includes the additional expenses of the Insured according to par. 17.15 and 17.16 hereof (in case of their presence and documental proof).</p>
<p>17.11. Матеріальні збитки визначаються (розраховуються):</p>	<p>17.11. Material damage is assessed (calculated):</p>
<p>17.11.1. При загибелі (втраті) майна - у розмірі дійсної вартості майна безпосередньо перед настанням страхового випадку, за вирахуванням вартості наявних залишків, придатних для подальшого використання. Загибель застрахованого майна означає повне або часткове знищення майна, при якому витрати на відновлення дорівнюють дійсній вартості або її перебільшують. Під втратою майна розуміється, також, викрадення майна;</p>	<p>17.11.1. In the event of loss of property – in the amount of actual value of the property shortly before occurrence of an insurance event, with deduction of the cost of available exploitable surpluses. Loss of the insured property means complete or partial destruction of property, when the renewal costs are equal to or over the actual value. Loss of property also means theft of property;</p>
<p>17.11.2. При пошкодженні (частковій руйнації) майна - у розмірі витрат на відновлення, але не більше дійсної вартості майна безпосередньо перед настанням страхового випадку.</p>	<p>17.11.2. When the property is damaged (partially destructed) - in the amount of renewal costs, but not exceeding the actual value of the property shortly before occurrence of the insurance event.</p>
<p>17.12. Витрати на відновлення містять у собі:</p>	<p>17.12. Renewal costs consist of:</p>
<p>17.12.1. Витрати на матеріали і запасні частини для ремонту, необхідні для відновлення застрахованого майна до стану, у якому воно знаходилося безпосередньо перед настанням страхового випадку (з урахуванням зносу – при страхуванні на базі поточної вартості; без урахування зносу – при страхуванні на базі відновлювальної вартості);</p>	<p>17.12.1. Costs for materials and spare parts for repair, necessary for renewal of the insured property to the condition it had been in shortly before occurrence of an insurance event (including depreciation – when insuring based on current value; excluding depreciation - when insuring based on replacement value);</p>
<p>17.12.2. Витрати на оплату робіт з ремонту, необхідного для відновлення застрахованого майна до стану, у якому воно знаходилося безпосередньо перед настанням страхового випадку;</p>	<p>17.12.2. Expenses on payment of repair works, necessary for renewal of the insured property to the condition it had been in shortly before occurrence of an insurance event;</p>
<p>17.13. До витрат на відновлення не належать:</p>	<p>17.13. Renewal costs do not include:</p>
<p>17.13.1. Витрати, пов'язані зі змінами або поліпшенням застрахованого майна;</p>	<p>17.13.1. Costs related to changes or improvement of the insured property;</p>
<p>17.13.2. Витрати, пов'язані з тимчасовим (допоміжним) ремонтом або відновленням;</p>	<p>17.13.2. Costs related to temporary (accessory) repair or renewal;</p>
<p>17.13.3. Витрати, що перевищують вартість здійснених або таких, що необхідно здійснити, матеріальних і трудових витрат на момент оцінки, виходячи з затверджених цін, норм і розцінок для даного виду робіт і витрачених матеріалів – ціна авторської роботи, тощо;</p>	<p>17.13.3. Expenses exceeding the cost of performed or to be performed material and labour expenses on the date of assessment, based on approved prices and standards for this kind of works and spent materials – price for author's work, etc.;</p>
<p>17.13.4. Витрати, спрямовані на попередження та/або зменшення наслідків зсувних та просадочних процесів (витрати на укріплення схилів, витрати на запобігання подальшій просадці ґрунту, фундаменту тощо);</p>	<p>17.13.4. Expenses aimed at prevention and/or reduction of consequences of sliding and subsiding processes (expenses for slopes strengthening, expenses for prevention of further subsidence of soil, basis, etc.);</p>
<p>17.13.5. Інші, здійснені незалежно від страхового випадку, витрати.</p>	<p>17.13.5. Other costs, incurred regardless of the insurance event.</p>

17.14. Виплата страхового відшкодування здійснюється в межах страхової суми (ліміту відповідальності) без урахування пропорційної системи відповідальності (співвідношення страхової суми до дійсної вартості застрахованого майна).	17.14. Insurance compensation shall be paid within the limits of the sum insured (liability limit) without taking into account the proportional system of liability (ratio of the amount insured to the actual value of the insured property).
17.15. Страховик, на підставі відповідних документів, наданих Страхувальником, відшкодовує обґрунтовані та необхідні витрати Страхувальника на заходи, спрямовані на запобігання та зменшення збитків при настанні страхового випадку, в межах 5 % від розміру збитку, визначеного відповідно до умов Договору. До таких витрат можуть бути віднесені:	17.15. The Insurer based on the relevant documents provided by the Insured compensates for the grounded and necessary expenses of the the Insured aimed at prevention and reduction of losses when an insurance event occurs within 5 % of the extent of damage assessed in accordance with the conditions of the Agreement. Such expenses may include:
17.15.1. Заходи, спрямовані на врятування застрахованого майна, а саме: демонтаж та/або перенесення його в безпечне місце, відповідно до необхідних умов для його збереження та складування;	17.15.1. Actions aimed at rescuing of the insured property, namely: dismantling and/or transfer to the safe place, according to the obligatory conditions for its keeping and storage;
17.15.2. Заходи, спрямовані на організацію місця для збереження врятованого майна, наприклад, конструкція, що легко та швидко монтується, – у випадку відсутності приміщень та/або будівель на застрахованій території, придатних для складування та збереження врятованого майна;	17.15.2. Actions aimed at organization of the place for storing the rescued property, for example construction which is easily and quickly mounted, - in case of absence of premises and/or buildings on the insured territory, suitable for keeping and storing of the rescued property;
17.15.3. Заходи, спрямовані на термінове осушення постраждалого застрахованого майна, – у випадках, коли такі дії здатні запобігти подальшому псуванню такого майна або здатні вплинути на ступінь пошкодження;	17.15.3. Actions aimed at immediate drying of the damaged insured property, - in cases when such actions are able to prevent further damage of such property or are able to influence the level of damage;
17.16. Страховик, на підставі відповідних документів, наданих Страхувальником, відшкодовує витрати Страхувальника на розчистку місця, де був спричинений збиток, та на транспортування сміття, яке залишилось після страхового випадку, до найближчого місця складування в межах 5 % від розміру збитку, визначеного згідно з умовами Договору. До таких витрат можуть бути віднесені:	17.16. The Insurer, on the basis of the relevant documents provided by the Insured compensates for the expenses of the Insured for clearing of a place where the damage was inflicted, and for transport of garbage left after the accident insured, to the nearest place of storage within 5 % of the amount of damage determined according to the conditions of the Agreement. Such expenses may include:
17.16.1. Оплата професійних послуг по розчищенню сміття та/або уламків, залишків постраждалого майна;	17.16.1. Payment of professional services for cleaning of garbage and/or wreckages, remains of the damaged property;
17.16.2. Найм (оренда) спеціалізованої техніки;	17.16.2. Rent (lease) of the specialized techniques;
17.16.3. Сплата обов'язкових платежів, що вимагаються спеціалізованими закладами утилізації відходів;	17.16.3. Payment of obligatory payments demanded by the specialized institutions of wastes utilization;
17.16.4. Послуги клінінгових компаній (чистка застрахованого майна або застрахованих приміщень, в яких зберігалось застраховане майно (килимів, меблів, підлог, стін, скляних елементів тощо, від пилу, бруду, продуктів горіння, тощо);	17.16.4. Services of cleaning companies (cleaning of the insured property or insured premises, where the insured property was kept (carpets, furniture, floors, walls, glass elements, etc., from dust, dirt, products of combustion, etc.);
17.16.5. Оплата професійних послуг по очищенню застрахованого обладнання та/бо його діагностування. Витрати на діагностування обладнання відшкодовуються Страховиком лише в тому випадку, якщо таке обладнання має фізичні ознаки впливу на нього страхового випадку (сажа, бруд, продукти горіння, тощо).	17.16.5. Payment of professional services for cleaning of the insured facilities and/or its diagnostics. Expenses for the facilities diagnostics shall be compensated by the Insurer only in case if such facilities have physical signs of influence of an accident insured (soot, dirt, products of combustion, etc.).
17.17. Зазначені в п. п. 17.15, 17.16 Договору витрати відшкодовуються Страховиком без застосування франшизи та включаються до суми страхового відшкодування, розрахованого згідно з умовами цього Договору.	17.17. Expenses indicated in par. 17.15, 17.16 are compensated by the Insurer without application of a deductible and are included to the sum of insurance compensation, calculated according to the conditions of the Agreement.
17.18. Страхувальник або Вигодонабувач зобов'язані повернути Страховику отримане страхове відшкодування (або його відповідну частину), якщо виявиться така обставина, що за законом або даним Договором цілком або частково позбавляє Страхувальника або Вигодонабувача права на страхове відшкодування.	17.18. The Insured or the Beneficiary must return the received insurance compensation (or its corresponding part) to the Insurer, provided that such a circumstance takes place, that pursuant to the law or the present Agreement fully or partially deprives the Insured or the Beneficiary of the right for insurance compensation.
17.19. Якщо на момент настання страхового випадку Страхувальник (Вигодонабувач) мав договори страхування майна по аналогічних ризиках із декількома страховиками, то страхове відшкодування, що виплачується усіма страховиками, не може перевищувати розміру завданого збитку. При цьому кожний страховик здійснює виплату пропорційно розмірові страхової суми за укладеним ним договором страхування.	17.19. If at the moment of occurrence of an insurance event the Insured (Beneficiary) has property insurance agreements against similar risks with several insurers, then the insurance compensation, paid by all the insurers, cannot exceed the amount of the inflicted loss. At the same time every insurer executes payment proportionally to the amount of the sum insured under the insurance agreement concluded by him.
17.20. Страховик має право відстрочити виплату страхового відшкодування, якщо:	17.20. The Insurer has a right to postpone payment of insurance compensation, if:
17.20.1. В нього є мотивовані сумніви в правомірності вимог на одержання страхового відшкодування - до отримання роз'яснень Компетентних органів, але не більше ніж на три місяці з дня одержання Заяви на виплату страхового відшкодування та інших документів та/або інформації, передбачених розділом 16 Договору;	17.20.1. The Insurer has motivated doubts in legitimacy of demands for receipt of insurance indemnity – until receipt of clarifications from the Competent Authorities, but not more than for three months from the day of receipt of the Application for insurance indemnity payment and other documents and/or information stipulated by section 16 hereof;
17.20.2. Розмір збитку протягом встановленого в Договорі строку визначити неможливо – до визначення розміру збитку, але не більше ніж на три місяці з дня одержання Заяви на виплату страхового відшкодування та інших документів та/або інформації, передбачених розділом 16 Договору;	17.20.2. The amount of loss is impossible to estimate within the term indicated in the Agreement – till estimation of the amount of loss, but not longer than for three months from the day of receipt of the Application for insurance indemnity payment and other documents and/or information presupposed by section 16 hereof;
17.20.3. Почато кримінальне (кримінальні) провадження щодо настання страхового випадку, обставин випадку, що має ознаки страхового, інших обставин, які виникли до випадку, який має ознаки страхового і з ним	17.20.3. A criminal trial (trials) concerning occurrence of the accident insured, the circumstances of the event with signs of an accident insured, other circumstances occurred prior to the event with signs of an accident

пов'язані, і ведеться розслідування обставин, що призвели до настання страхового випадку - до закінчення досудового розслідування або судового провадження, але не більше ніж на шість місяців з дня одержання Заяви на виплату страхового відшкодування та інших документів та/або інформації, передбачених розділом 16 Договору.	insured and related to it has been initiated and investigation of circumstances, which resulted into occurrence of the accident insured is being conducted – till termination of a pre-trial investigation or a judicial trial but not later than six months from the date of receipt of the Application for payment of insurance compensation and other documents and/or information envisaged in par. 16 hereof.
17.20.4. Страховик не має можливості здійснити огляд пошкодженого майна та/або провести власне розслідування причин та обставин настання події, що має ознаки страхового випадку, на місці такої події, за незалежних від нього причин та обставин (наприклад, якщо на місці такої події існує небезпека для життя та/або здоров'я представників Страховика, тощо), - до припинення таких причин та обставин.	17.20.4. The Insurer has no possibility to examine the damaged property and/or conduct its own investigation of reasons and consequences of occurrence of the event with signs of an accident insured on the site of such event upon reasons and circumstances beyond its control (for example, if danger to life and/or health of the Insurer's representatives exists on the site of such event, etc.), - until termination of such reasons and circumstances.
17.21. Після виплати страхового відшкодування, страхова сума зменшується на суму виплаченого страхового відшкодування. Наступні виплати страхового відшкодування проводяться з урахуванням зменшення страхової суми. Якщо страхове відшкодування виплачене у розмірі повної страхової суми, то дія Договору припиняється з моменту виплати.	17.21. After payment of insurance compensation, the sum insured is reduced by the sum of the paid insurance compensation. Further payments of insurance compensation are made taking into account reduction of the sum insured. If the insurance compensation is paid in the amount of the total sum insured, the Agreement terminates from the moment of payment.
17.22. У випадку зникнення майна страхове відшкодування виплачується тільки за умови укладення між Страховиком і Страхувальником угоди, відповідно до якої Страхувальник зобов'язується, у разі, якщо майно, яке зникло, буде знайдено, передати права власності на нього Страховику.	17.22. In the event of disappearance of the property the insurance compensation is paid only under the condition of conclusion of an agreement between the Insurer and the Insured, according to which the Insured undertakes in the event, if the disappeared property is found, to transfer the right of ownership for it to the Insurer.
17.23. Якщо майно, яке зникло, було знайдено до виплати страхового відшкодування, то воно залишається у власності Страхувальника, а розрахунок страхового відшкодування здійснюється з урахуванням цих обставин. Строки всіх етапів виплати відшкодування відраховуються від дати знаходження майна, як строку останніх суттєвих подій, які стали відомі Сторонам.	17.23. If the property that disappeared is found before payment of insurance compensation, it remains in the ownership of the Insured, and insurance compensation is calculated taking into account these circumstances. The terms of all the stages of compensation payment are counted from the date of finding of the property, as the term of the last significant events, which the Parties became aware of.
17.24. Якщо майно, яке зникло, було знайдено після виплати страхового відшкодування, то Сторони за взаємною згодою можуть скасувати раніше укладену угоду, передбачену п.17.22 Договору. В разі залишення знайденого майна у Страхувальника, Страховик здійснює перерахунок страхового відшкодування. Страхувальник зобов'язаний протягом десяти робочих днів повернути Страховику різницю між раніше виплаченим відшкодуванням та відшкодуванням за новими розрахунками.	17.24. If the property that disappeared is found after payment of insurance compensation, then the Parties, upon mutual agreement can cancel the previously concluded agreement stipulated in par. 17.22 hereof. In the event if the property that has been found remains with the Insured, the Insurer recalculates the insurance compensation. The Insured is obligated to return to the Insurer the difference between the earlier paid compensation and the compensation under the new settlements within ten working days.
17.25. В разі неможливості укласти угоду згідно з п.17.22 цього Договору, підписанням цього Договору Сторони погодили, що, у випадку зникнення застрахованого майна, виплата страхового відшкодування у повному обсязі здійснюється лише за умови передачі Страхувальником (Вигодонабувачем) права власності на застраховане майно Страховику.	17.25. In the event if it is impossible to conclude an agreement according to par. 17.22 hereof, by signing of this Agreement the Parties have agreed that in the event of disappearance of the insured property, payment of insurance compensation in the full amount is made only under the condition of transfer of title to the insured property by the Insured (Beneficiary) to the Insurer.
18. Причини відмови у виплаті страхового відшкодування	18. Reasons for Refusal in Payment of Insurance Compensation
18.1. Страховик має право відмовити у виплаті страхового відшкодування та/або визнати випадок нестраховим, якщо:	18.1. The Insurer has a right to refuse in payment of insurance compensation and/or qualify an event as a non-insurance one, in the event if:
18.1.1. Страхувальником (Вигодонабувачем) вчинені навмисні дії, спрямовані на настання страхового випадку. Зазначена форма не поширюється на дії, пов'язані з виконанням цивільного чи службового обов'язку, в стані необхідної оборони (без перевищення її меж) або захисту майна, життя, здоров'я, честі, гідності та ділової репутації. Кваліфікація дій Страхувальника або особи, на користь якої укладено цей Договір, встановлюється відповідно до чинного законодавства України;	18.1.1. The Insured (Beneficiary) has committed intentional actions aimed at occurrence of an insurance event. The indicated form does not cover the actions related to fulfilment of a civil or an official duty, in the situation of necessary defence (without exceeding its reasonable limits) or protection of property, life, health, honour, dignity and business reputation. The background of actions of the Insured or a person, for whose benefit the Insurance Agreement was concluded, is determined in accordance with the applicable legislation of Ukraine;
18.1.2. Страхувальником (Вигодонабувачем) вчинено умисний злочин, що призвів до страхового випадку;	18.1.2. The Insured (Beneficiary), has committed a deliberate crime, which resulted in occurrence of an insurance event;
18.1.3. Страхувальник повідомив Страховику свідомо неправдиву інформацію про предмет страхування або про факт настання страхового випадку;	18.1.3. The Insured has provided to the Insurer intentionally false information about the insurance subject or about the fact of occurrence of an insurance event;
18.1.4. Страхувальник не дотримав строків надання Повідомлення про подію згідно з п. 15.1.2 Договору та/або письмового повідомлення про подію згідно з п. 16.1.1.5 Договору без поважних на це причин або створював Страховику перешкоди у визначенні обставин страхового випадку та розміру збитків;	18.1.4. The Insured failed to adhere to the terms of provision of the Notification about an event in accordance with par. 15.1.2 hereof and/or written notification about an event in accordance with par. 16.1.1.5 hereof without without valid reasons for it or created obstacles for the Insurer in determination of circumstances of the accident insured and the amount of damages;
18.1.5. Страхувальник (Вигодонабувач) отримав повне відшкодування збитку від третіх осіб;	18.1.5. The Insured (Beneficiary) received full compensation of damage from third parties;
18.1.6. Страхувальник (Вигодонабувач) навмисно не вжив доступних заходів, щоб зменшити збитки;	18.1.6. The Insured (Beneficiary) intentionally failed to take reasonable measures to reduce losses;

18.1.7. Страхувальник не виконав обов'язків, передбачених умовами Договору, незалежно від факту виконання зазначених обов'язків Вигодонабувачем;	18.1.7. The Insured failed to fulfil the duties, stipulated by the conditions of the Agreement regardless of the fact of fulfilment of the indicated duties by the Beneficiary;
18.1.8. Страхувальник (Вигодонабувач) відмовився від свого права вимоги до особи, відповідальної за збитки, що відшкодовуються Страховиком за умовами Договору, або, якщо здійснення цього права стало неможливим з вини Страхувальника (Вигодонабувача);	18.1.8. The Insured (Beneficiary) waived his chose in to the person, responsible for the damages, which are compensated by the Insurer under the conditions of the Agreement, or if realization of this right became impossible through the fault of the Insured (Beneficiary);
18.1.9. Страхувальник (Вигодонабувач) не надав Страховикові всіх документів та/або інформацію, передбачених умовами Договору, необхідних для кваліфікації події як страховий випадок та/або визначення розміру збитків;	18.1.9. The Insured (Beneficiary) failed to provide to the Insurer all the documents and/or information stipulated by the conditions of the Agreement necessary for qualification of an event as an insurance one and/or assessment of the extent of damage;
18.1.10. Страхувальник не виконав рекомендацій, наданих Страховиком, направлених на запобігання або зменшення збитків;	18.1.10. The Insured failed to fulfil the recommendations provided by the Insurer, aimed at prevention or reduction of damages;
18.1.11. Збитки виникли внаслідок грубої необережності Страхувальника (Вигодонабувача), його представників або довірених осіб;	18.1.11. Damages occurred through gross negligence of the Insured (Beneficiary), his representatives or empowered persons;
18.1.12. В ході досудового розслідування встановлено обставини, що унеможливають визнання події страховим випадком (закриття кримінального провадження, розслідування події за ознаками іншого злочину, що підтверджено відповідним витягом з ЄРДР чи постановою компетентного органу).	18.1.12. In the course of a pretrial investigation the circumstances were established which make recognition of the event as an accident insured impossible (termination of a criminal case, investigation of an event upon signs of another crime confirmed by the relevant extract from the Unified Registry of Pretrial Investigations or a decision of the competent authority).
18.1.13. Від DFC отримано відмову (повністю, частково) у покритті перестраховим покриттям заявленого випадку та/або збитку з підстав, що стосуються невиконання будь-яких умов цього Договору Страхувальником.	18.1.13. Receipt from DFC refusal (in full, in part) to cover the claimed event and/or loss with reinsurance coverage related to unperforance of any conditions of this Agreement by Insured.
18.2. Страхувальник повідомлений, що Страховик не надає страхове покриття / не виплачує страхове відшкодування за Договором / не встановлює та/або продовжує ділові відносини / не проводить видаткові фінансові операції / не надає фінансові та інші пов'язані послуги, якщо це порушує будь-які санкції, заборони або обмеження, запроваджені резолюціями ООН або торговельними чи економічними санкціями, законами або нормативними актами Європейського Союзу, Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії, Сполучених Штатів Америки, Канади, України, та якщо клієнт є особою та/або організацією, яка включена до переліку осіб, пов'язаних із провадженням терористичної діяльності, або стосовно яких застосовано міжнародні санкції, та/або які діють від імені таких осіб, та/або якими прямо чи опосередковано володіють чи кінцевими бенефіціарними власниками яких є зазначені вище особи. Страховик здійснює виплату страхового відшкодування за страховими випадками, за якими виплата страхового відшкодування не була здійснена на виконання умов першого речення цього пункту Договору, після того як зазначені в цьому пункті Договору санкції, заборони та обмеження будуть скасовані. Таке саме правило діє для видаткових операцій, які не були здійснені на виконання умов першого речення цього пункту Договору.	18.2. The Insured is informed that the Insurer does not provide insurance coverage/does not pay insurance indemnity under the Contract/does not establish and/or does not m business relationship/does not conduct expenditure transactions/ does not provide financial and other related services if it violates any sanctions, prohibitions or restrictions imposed by the UN resolutions or trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, Canada, Ukraine, and if the client is a person and/or entity included on the list of persons involved in terrorist activities, or to whom international sanctions have been applied, and/or who act on behalf of such persons, and/or who directly or indirectly own or whose ultimate beneficial owners are the abovementioned persons. The Insurer shall pay insurance indemnity for insurance cases in which the insurance indemnity was not paid to meet the conditions of the first sentence of this clause of the Contract, after the sanctions, prohibitions and restrictions specified in this clause of the Contract are lifted. The same rule applies to expenditure transactions that have not been carried out to meet the conditions of the first sentence of this clause of the Contract.
18.3. Страховик не надає страхове покриття та не виплачує страхове відшкодування за Договором, якщо надання страхового покриття або виплата страхового відшкодування спричиняє необхідність розкриття будь-якої інформації Комісії з цінних паперів і бірж Сполучених Штатів Америки (наприклад: торгівля інсайдерською інформацією, маніпуляції на ринку цінних паперів тощо).	18.3. The Insurer provides no insurance coverage and pays no insurance indemnity under the Agreement if provision of the insurance coverage or payment of the insurance indemnity causes necessity to reveal any information of the U.S. Securities and Exchange Commission (for example: selling inside information, manipulations on the securities market, etc.).
18.4. Страховик не надає страхове покриття та не виплачує страхове відшкодування за Договором, якщо Страховику на дату укладення Договору або під час дії Договору, виплати страхового відшкодування стане відомо, що Страхувальник займається торгівлю інсайдерської інформації, маніпуляціями на ринку цінних паперів тощо, або був притягнений до відповідальності за будь-яке порушення, пов'язане з порушенням законодавства, нагляд за яким здійснюється Комісією з цінних паперів і бірж США.	18.4. The Insurer provides no insurance coverage and pays no insurance indemnity under the Agreement if the Insurer, as of the date of the Contract conclusion or within its effective period, becomes aware that the Insured is selling the inside information, makes manipulations on the securities market, etc., but was brought to responsibility for any violation related to the legislation breach, supervision whereof is made by the U.S. Securities and Exchange Commission.
18.5. Страхувальник не надав у термін, визначений Страховиком, оригіналів документів, якщо Страхувальник раніше надавав копії документів та/або електронні копії оригіналів паперових документів.	18.5. Failure of the Insured to provide the original documents within the period specified by the Insurer, if the Insured has previously provided the copies of documents and/or electronic copies of the original paper documents.
18.6. Відмова Страховика здійснити виплату страхового відшкодування та/або відмова у визнанні події страховим випадком може бути оскаржена Страхувальником (Вигодонабувачем) у судовому порядку.	18.6. Refusal of the Insurer to make insurance payment and/or refusal to recognize the event as accident insured can be appealed by the Insured (Beneficiary) in a judicial procedure.
18.7. Страховик залишає за собою право відмовити Страхувальнику в укладенні договору страхування у разі, якщо останній не відповідає зазначеним в п. 22.14 Договору вимогам.	18.7. The Insurer reserves a right to decline the Insured's request for the insurance contract conclusion if the latter is not correspondent to the requirements specified indicated in par. 22.14 hereof.
19. Строк дії Договору	19. Validity of Contract
19.1. Договір набуває чинності з 00-00 годин дати початку дії Договору, яка вказана в розділі 9 Договору, але не раніше дня, наступного за днем сплати Страхувальником страхового платежу (першого страхового платежу) в обсязі, визначеному в п. 8.2 Договору, на розрахунковий рахунок чи до каси	19.1. The Agreement comes into effect from 00-00 o'clock on the date of beginning the validity of the Agreement which is indicated in section 9 hereof but not earlier than on the day following the date of payment by the Insured of the first instalment of the insurance premium in full amount

Страховика, та діє до 24-00 години дня, вказаного в розділі 9 Договору як дата закінчення дії Договору.	indicated in par. 8.2 hereof on the account or pay office of the Insurer and remains valid till 24-00 o'clock of the day indicated in section 9 hereof as the Expiration Date of the Agreement.
19.2. У випадку ненадходження або надходження не в повному обсязі на розрахунковий рахунок чи до каси Страховика страхового платежу (першої частини страхового платежу) в сумі відповідно до п. 8.2 Договору, Договір вважається таким, що не набув чинності.	19.2. In the event when the insurance premium (first instalment of insurance premium) is not received or is not received in full amount on the Insurer's account or pay-office in the amount indicated in par. 8.2 hereof the Agreement is considered as such which does not come into effect.
19.3. У випадку ненадходження або надходження не в повному обсязі на розрахунковий рахунок чи до каси Страховика чергової та кожної наступної частини страхового платежу в сумі відповідно до п.8.2 Договору та в строк, вказаний в п. 8.3 Договору, відповідальність Страховика за Договором припиняється з 00-00 годин дня, наступного за днем, зазначеним в цьому Договорі як дата граничного строку сплати відповідного чергового страхового платежу, сплата якого прострочена.	19.3. In the event of failure to receive or receive not in the full amount on the current account or in the pay office of the Insurer the next and each following part of the insurance premium in the amount according to par. 8.2 hereof and in term indicated in par. 8.3 hereof, the liability of the Insurer under the Agreement terminates from 00-00 o'clock of the day following the day indicated herein as the date of the limit term of payment of the relevant insurance premium, the payment of which is overdue.
19.4. У випадку надходження простроченої відповідної частини страхового платежу протягом 30 (тридцяти) календарних днів з дати, вказаної в п.8.3 Договору як дата граничного строку сплати відповідного чергового страхового платежу, сплата якого прострочена, відповідальність Страховика за Договором поновлюється з 00-00 годин дня, наступного за днем надходження простроченої відповідної частини страхового платежу. При цьому строк закінчення періоду страхування, за який страховий платіж сплачено з затримкою, залишається незмінним та страховий платіж перерахунку не підлягає.	19.4. In the event of receipt of the overdue appropriate part of the insurance premium within 30 (thirty) calendar days from the date indicated in par. 8.3 hereof as the date of the limit term of payment of the appropriate next insurance premium the payment of which is overdue, the liability of the Insurer under the Agreement is renewed from 00-00 o'clock of the day following the day of receipt of the overdue appropriate part of the insurance premium. Herewith the term of termination of the insurance period for which the insurance premium is paid with delay, remains unchanged and the insurance premium is not submitted to recalculation.
19.5. У випадку надходження простроченої відповідної частини страхового платежу в строк, що перевищує 30 (тридцять) календарних днів, з дати, вказаної в п.8.3 Договору як дата граничного строку сплати відповідного чергового страхового платежу, або ненадходження чи надходження не в повному обсязі простроченої відповідної частини страхового платежу, Договір вважається таким, що припинив дію з 00-00 годин дня, наступного за днем, зазначеним в цьому Договорі як дата граничного строку сплати відповідного чергового страхового платежу, сплата якого прострочена.	19.5. In the event of receipt of the overdue appropriate part of the insurance premium in term exceeding 30 (thirty) calendar days from the date indicated in par. 8.3 hereof as the date of the limit term of payment of the appropriate next insurance premium, or failure to receive or receive not in the full amount the overdue appropriate part of the insurance premium, the Agreement is considered terminated from 00-00 o'clock of the day following the day indicated herein as the date of the limit term of payment of the appropriate next insurance premium, the payment of which is overdue.
19.6. Не вважаються та не визнаються страховими випадками будь-які події, які сталися в період припинення відповідальності Страховика.	19.6. Any events happened in the period of termination of the Insurer's liability are not considered and not recognized as accidents insured.
20. Порядок зміни та припинення дії Договору	20. Contract Alteration and Termination Procedure
20.1. Порядок зміни дії Договору:	20.1. The Procedure of amendment of the Agreement:
20.1.1. У разі зміни умов Договору в період його дії (зміни страхової суми, території страхування, переліку застрахованих ризиків і т. ін.) з згодою Сторін складається доповнення (Додаткова угода) до Договору або Договір переукладається (у випадку зміни Страхувальника, предмету Договору та ін., та у випадках, передбачених чинним законодавством України);	20.1.1. In the event if the conditions of the Agreement are amended during its validity (changes in the sum insured, territory of insurance, list of the insured risks, etc.) upon agreement of the Parties, an Addendum hereto shall be executed or the Agreement shall be renegotiated (in the event of change of the Insured, the subject matter of the Agreement, etc. as well as in the events provided for by the applicable legislation of Ukraine);
20.1.2. Доповнення (Додаткова угода) до Договору є невід'ємною його частиною і складається в двох примірниках українською мовою, що мають однакову юридичну силу, по одному для Страховика та Страхувальника;	20.1.2. The Addendum to the Agreement constitutes an integral part of the Agreement and is made in two copies in Ukrainian, of equal legal effect, one copy for the Insurer, one copy for the Insured;
20.1.3. Якщо страховий випадок стався до набрання чинності Додаткової угоди, то він буде розглядатись за умовами первинного Договору. При цьому, якщо Страховик не отримав від Страхувальника підписаний примірник Додаткової угоди, але додатковий страховий платіж сплачений, Договір вважається таким, що набрав чинності.	20.1.3. If an insurance event had occurred before the Addendum came into effect, it will be treated under the conditions of the primary Agreement. Thereat if the Insurer has not received a signed copy of the Addendum from the Insured but the additional premium has been paid, the Agreement is considered as effective.
20.2. Договору припиняється за згодою Сторін, а також у разі:	20.2. Agreement is terminated with the consent of the Parties, as well as in the event of:
20.2.1. Закінчення строку дії Договору;	20.2.1. Expiration of the Agreement;
20.2.2. Виконання Страховиком зобов'язань перед Страхувальником у повному обсязі;	20.2.2. Fulfilment of the obligations by the Insurer to the Insured in full force and effect;
20.2.3. Несплати Страхувальником страхового платежу у встановлені Договором строки. У випадку, якщо страховий платіж сплачується частинами (розстрочка платежу), - у разі несплати (або сплати не в повному обсязі) чергової частини платежу в зазначені Договором строки;	20.2.3. Failure of the Insured to pay the insurance premium in the time limits fixed in the Agreement. In the case when the insurance premium is paid by instalments (payment by instalments), - in the event when the next instalment of the insurance premium is not paid in the time limits indicated in the Agreement (or is not paid in the full amount);
20.2.4. Ліквідації Страхувальника-юридичної особи або смерті Страхувальника-фізичної особи чи втрати ним дієздатності, за винятком випадків, передбачених Законом України "Про страхування";	20.2.4. Liquidation of the Insured that is a legal entity, or death or disability of the Insured that is a citizen, except for the cases provided for by the Law of Ukraine "On Insurance";
20.2.5. Ліквідації Страховика у порядку, встановленому законодавством України;	20.2.5. Liquidation of the Insurer according to the procedure established by the legislation of Ukraine;
20.2.6. Прийняття судового рішення про визнання Договору недійсним;	20.2.6. Acceptance of a court decision about invalidation of the Agreement;
20.2.7. Якщо територія страхування перебуватиме в межах ближче ніж за 100 км (відстані по повітря) від найближчої точки районів ведення	20.2.7. If the territory of insurance is located closer than 100 km (distance by air) from the nearest point of conducting military (combat)

(проведення) воєнних (бойових) дій, районів, на яких ведуться (велися) бойові дії, районів можливих бойових дій або територіальних громад, що перебуватимуть в тимчасовій окупації, оточенні (блокуванні);	operations, areas where military operations are (were) conducted, areas of possible military operations or territorial communities that are in temporary occupation, surrounded (blockaded);
20.2.8. В інших випадках, передбачених законодавством України.	20.2.8. In other cases provided for by the applicable legislation of Ukraine.
20.3. Дію Договору може бути достроково припинено за вимогою Страховальника або Страховика.	20.3. The Agreement can be terminated upon requirement of the Insured or the Insurer.
20.3.1. Про намір дострокового припинення дії Договору за вимогою Страховика, Страховик зобов'язаний повідомити Страховальника шляхом письмового повідомлення, відправленого рекомендованим листом (надалі – Повідомлення). Сторони домовились, що Повідомлення є достатнім документом для дострокового припинення дії Договору за вимогою Страховика. У цьому разі Договір вважається достроково припиненим після спливу 5 (п'яти) календарних днів з дня відправлення такого повідомлення Страховиком, якщо пізніша дата не буде вказана у Повідомленні.	20.3.1. The Insurer is obliged to inform the Insured about an intention to earlier terminate the validity of the Agreement upon the requirement of the Insurer by means of a written notification sent by a recommended letter (hereinafter, "Notification"). The Parties agreed that the Notification is a sufficient document for earlier termination of the validity of the Agreement upon the requirement of the Insurer. In this case the Agreement is considered earlier terminated after 5 (five) calendar days from the day of sending of such a notification by the Insurer, unless a later date is indicated in the Notification.
20.3.2. Про намір дострокового припинення дії Договору за вимогою Страховальника, Страховальник зобов'язаний повідомити Страховика шляхом подання Заяви про припинення дії Договору (надалі – Заява). Сторони домовились, що Заява є достатнім документом для дострокового припинення дії Договору за вимогою Страховальника. У цьому разі Договір вважається достроково припиненим після спливу 5 (п'яти) календарних днів з дня надання Страховику Заяви Страховальником, якщо пізніша дата припинення не буде вказана у Заяві.	20.3.2. The Insured is obliged to inform the Insurer about an intention to earlier terminate the validity of the Agreement upon the requirement of the Insured by means of submission of an Application about the Agreement termination (hereinafter, "Application"). The Parties have agreed that the Application is a sufficient document for earlier termination of the validity of the Agreement upon the requirement of the Insured. In this case the Agreement is considered earlier terminated after 5 (five) calendar days from the date of submission of the Application by the Insured to the Insurer, unless a later date is indicated in the Application.
20.4. У разі дострокового припинення дії Договору за вимогою Страховальника Страховик повертає йому частину страхового платежу за період, що залишився до закінчення дії Договору, з вирахуванням частки витрат Страховика, пов'язаних безпосередньо з укладенням та виконанням Договору, та фактичних сум страхового відшкодування, що були здійснені за цим Договором. Якщо вимога Страховальника щодо дострокового припинення дії Договору пов'язана з порушенням Страховиком умов Договору, то Страховик повертає Страховальнику сплачені ним страхові платежі повністю.	20.4. the event of termination of the Agreement upon requirement of the Insured, the Insurer shall return to him a part of the insurance premium for the unexpired term of the Agreement, with deduction the share of the Insurer's expenses directly related to the conclusion and execution of the Contract, and actual sums of insurance compensation that were paid under this Agreement. If the Insured's demand concerning early termination of the Agreement is connected with breach of the provisions of this Agreement by the Insurer, the Insurer is to return to the Insured the insurance premium paid by the Insured to the full extent.
20.5. У разі дострокового припинення дії Договору за вимогою Страховика, Страховальнику повертаються повністю сплачені ним страхові платежі. Якщо вимога Страховика обумовлена невиконанням Страховальником умов Договору, то Страховик повертає йому страхові платежі за період, що залишився до закінчення дії Договору, з вирахуванням частки витрат Страховика, пов'язаних безпосередньо з укладенням та виконанням Договору, та фактичних сум страхового відшкодування, що були виплачені за цим Договором. У випадку, передбаченому п. 20.2.7 Договору, Страховик повертає Страховальнику страхові платежі за період, що залишився до закінчення дії Договору, без вирахування частки витрат Страховика, пов'язаних безпосередньо з укладенням та виконанням Договору, та з вирахуванням фактичних сум страхового відшкодування, що були виплачені за цим Договором.	20.5. In the event of termination of the Agreement upon the Insurer's requirement, the insurance premiums will be paid back to the Insured to the full extent. If the demand of the Insurer is preconditioned by non-fulfilment of the terms of the Agreement by the Insured, the Insurer shall return to the Insured the insurance premiums for the unexpired period of the Agreement, with deduction the share of the Insurer's expenses directly related to the conclusion and execution of the Contract, actual sums of insurance compensation that were paid under this Agreement. In the event stipulated by par. 20.2.7 hereof, the Insurer shall return to the Insured the insurance payments for the period remaining before the expiration of the Agreement, without deducting the share of the Insurer's expenses directly related to the conclusion and execution of the Contract, and with deducting the actual amounts of insurance compensation paid under this Agreement.
20.6. У разі дострокового припинення дії Договору за вимогою Страховальника щодо частини застрахованого майна (зменшення страхової суми в період дії Договору) Страховик повертає йому частину страхового платежу за період, що залишився до закінчення дії Договору, з вирахуванням частки витрат Страховика, пов'язаних безпосередньо з укладенням та виконанням Договору.	20.6. In case of earlier termination of validity of the Agreement upon the requirement of the Insured in relation to the part of the insured property (reduction of the sum insured in the period of validity of the Agreement) the Insurer returns him a part of insurance premium for the period left until termination of validity of the Agreement, with deduction the share of the Insurer's expenses directly related to the conclusion and execution of the Contract.
20.7. Частка витрат Страховика, пов'язаних безпосередньо з укладенням та виконанням Договору, становить 50 % від страхового тарифу.	20.7. The share of the Insurer's expenses directly related to the conclusion and execution of the Contract makes 50% of the insurance rate.
20.8. При взаємних розрахунках Сторін у разі дострокового припинення дії Договору не допускається повернення коштів готівкою, якщо страхові платежі були сплачені в безготівковій формі.	20.8. In the event of mutual settlements of the Parties in case of termination of the Agreement the return of funds in cash is not allowed, if the insurance premiums were paid via bank transfer.
20.9. Договір вважається недійсним з моменту його укладання у випадках, передбачених чинним законодавством України.	20.9. The Insurance Agreement shall be considered invalid from the moment of its conclusion in the cases provided for by the applicable legislation of Ukraine.
20.10. В разі визнання Договору недійсним кожна зі Сторін зобов'язана повернути іншій стороні все отримане по цьому Договору, якщо інші наслідки недійсності договору не передбачені законодавством України.	20.10. In the event of invalidation of the Agreement each of the Parties is obligated to return to the other Party all the funds received under this Agreement, provided that other consequences of invalidity of an agreement are not provided for by the legislation of Ukraine.
20.11. Договір визнається недійсним у судовому порядку.	20.11. The Insurance Agreement shall be invalidated in the judicial procedure.
20.12. Договір діє тільки на Території страхування. Територією страхування нерухомого майна є його фактичне місцезнаходження, а Територією	20.12. Agreement is effective only on the Territory of Insurance. The Territory of Insurance for real estate is its physical location, and the

страхування рухомого майна є вказані у Договорі (Додаток № 2) будівлі, склади та приміщення або ділянки, в яких зберігається застраховане майно. Це застереження не розповсюджується на майно, яке зазнало пошкодження під час евакуації з місця страхової події з метою його врятування. Якщо місцезнаходження рухомого майна змінюється, то Страхувальник повинен повідомити про це Страховика.	Territory of Insurance for movable estate is the buildings, storage facilities and premises or land lots, indicated in the Agreement (Appendix № 2), in which the insured property is kept. This clause does not apply to the Property that has undergone damages during evacuation from the place of insurance event with the purpose of its rescue. If the location of movable estate is changed, the Insured shall inform the Insurer about that.
20.13. Усі зміни та доповнення до цього Договору вносяться за взаємною згодою Сторін у письмовій формі, крім випадків дострокового припинення дії Договору за вимогою однієї зі Сторін.	20.13. All amendments and supplements to the Agreement shall be introduced with mutual consent of the Parties in writing except for the cases of termination of the Agreement upon requirement of one of the Parties.
21. Відповідальність Сторін	21. Liability of Parties
21.1. Страховик несе майнову відповідальність за несвоєчасне здійснення виплати страхового відшкодування шляхом сплати Страхувальнику пені в розмірі 0,01% від суми несвоєчасно виплаченого страхового відшкодування за кожний день прострочення здійснення страхового відшкодування.	21.1. The Insurer incurs property liability for ill-timed execution of payment of the insurance compensation by payment of fine to the Insured at the rate of 0,01% of the sum of the untimely paid insurance compensation for every working day of expiration of execution of insurance compensation.
21.2. Страхувальник несе майнову відповідальність за несвоєчасне виконання грошового зобов'язання (окрім зобов'язання по сплаті страхового платежу) шляхом сплати Страховику пені в розмірі 0,01% від суми несвоєчасно виконаного грошового зобов'язання за кожний день прострочення виконання грошового зобов'язання.	21.2. The Insured incurs property liability for ill-timed execution of financial liability (besides the liability for payment of insurance premium) by payment of fine to the Insurer at the rate of 0,01% of the sum of untimely paid financial liability for every working day of expiration of execution of the financial liability.
21.3. Сторони домовилися, що в разі виникнення між ними судового спору щодо відмови у виплаті страхового відшкодування та/або визнання події страховим випадком та/або щодо розміру страхового відшкодування та/або щодо строків прийняття рішення Страховиком по заявленій Страхувальником події (у випадку, коли позов подано до суду до прийняття Страховиком рішення за заявленою подією) на період з дати надходження позовної заяви до суду до вступу судового рішення в законну силу не нараховується пеня та інші санкції, передбачені чинним законодавством України (інфляційні нарахування, штрафи, 3% річних та інші) за неналежне виконання зобов'язань.	21.3. The Parties agreed that in case of a judicial dispute between them concerning refusal in insurance indemnity payment and/or recognition of an event as an accident insured and/or concerning the amount of insurance indemnity and/or concerning the terms for a decision making by the Insurer about the event claimed by the Insured (in case when a lawsuit was filed to the court before taking a decision by the Insurer concerning the claimed event) for the period from the date of receipt of the statement of claim in the court until coming of the judicial decision into legal force, fine and other sanctions provided by the applicable legislation of Ukraine (inflationary charges, penalties, 3% annuals, etc.) for improper fulfillment of liabilities are not charged.
21.4. Сторони домовились, що до правовідносин за цим Договором застосовується виключно пеня, передбачена умовами Договору та не застосовується неустойка (пеня), передбачена Законом України «Про захист прав споживачів» та іншими законами.	21.4. The Parties agreed that legal relations hereunder are submitted exclusively to the fine presupposed by the conditions of the Contract and not submitted to forfeit (fine) presupposed by the Law of Ukraine "On Consumers' Rights Protection" and other laws.
21.5. За невиконання або неналежне виконання інших зобов'язань, передбачених Договором, Сторони несуть відповідальність у порядку, передбаченому чинним законодавством України.	21.5. For non-fulfillment or improper fulfillment of other obligations presupposed by the Contract the Parties incur liability in the procedure provided for by the applicable legislation of Ukraine.
22. Інші умови Договору	22. Other Terms of Contract
22.1. Спори, що виникають між Сторонами, вирішуються шляхом переговорів з обов'язковим додержанням досудового порядку врегулювання. У разі недосягнення згоди - в порядку, передбаченому чинним законодавством України.	22.1. The disputes arising between the Parties are settled by negotiations with compulsory adherence to pre-trial settlement order. In case of failure to reach agreement, the disputes shall be settled in the procedure provided for by the applicable legislation of Ukraine.
22.2. Умови страхування, не вказані в Договорі, регулюються ЗУСП та Законом. У випадку розбіжностей між ЗУСП та умовами Договору пріоритетне значення мають умови, вказані в Договорі.	22.2. The conditions of insurance, not mentioned in the Agreement, are regulated by the GCIP and the Law. In case of discrepancies between the GCIP and the conditions of the Agreement the latter shall prevail.
22.3. Підписанням цього Договору Страхувальник підтверджує та визнає, що:	22.3. By signing this Agreement the Insured confirms and recognizes the following:
22.3.1. До укладення цього Договору на виконання вимог Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії» (надалі - Закон) Страховик надав, а Страхувальник отримав та ознайомився зі всією інформацією в обсязі та в порядку, що передбачені частиною 4-6 статті 7 Закону (надалі – інформація); зазначена інформація є доступною в місцях обслуговування страхувальників Страховика та/або на веб-сторінці Страховика в мережі Інтернет arx.com.ua, а також є повною та достатньою для правильного розуміння суті фінансових послуг, що надаються Страховиком;	22.3.1. Before conclusion of this Agreement for fulfillment of requirements of the Law of Ukraine "On Financial Services And Financial Companies" (hereinafter, "Law") the Insurer provided and the Insured received and got familiarized with all information in the amount and according to the procedure presupposed by parts 4-6 of article 7 of the Law (hereinafter, "Information"); the indicated information is available in places of servicing the insureds of the Insurer and/or on the web-page of the Insurer in the Internet – arx.com.ua, as well as is complete and sufficient for correct understanding of content of the financial services provided by the Insurer;
22.3.2. Вся зазначена інформація та всі умови цього Договору та ЗУСП йому зрозумілі;	22.3.2. all indicated information and all terms and conditions of the Agreement and the GCIP are understood by him;
22.3.3. Зазначена інформація та Договір не містять двозначних формулювань та/або незрозумілих Страхувальнику визначень;	22.3.3. the indicated information and the Agreement do not contain ambiguous formulations and/or definitions not understood by the Insured;
22.3.4. Укладення цього Договору не нав'язане йому іншою особою (в тому числі Вигодонабувачем);	22.3.4. conclusion of this Agreement is not imposed on him by another person (including the Beneficiary);
22.3.5. Цей Договір не укладається Страхувальником під впливом помилки, тяжких обставин, примусу, насильства;	22.3.5. this Agreement is not concluded by the Insured under the influence of a mistake, difficult circumstances, enforcement, violation;
22.3.6. Страхувальник має необхідний обсяг правоздатності та дієздатності для укладення Договору.	22.3.6. the Insured has sufficient amount of legal capacity and ability for the Agreement conclusion;
22.3.7. Ознайомлений з ЗУСП та згодний та отримав всю доступну та вичерпну інформацію про страховий продукт, Страховика та страхового	22.3.7. Acquainted with GCIP, agrees and has received all available and comprehensive information about the insurance product, the Insurer

посередника (якщо страховий продукт реалізується через страхового посередника);	and the insurance intermediary (if the insurance product is sold through an insurance intermediary);
22.3.8. Наявність на законних підставах або на підставі інших правовідносин страхового інтересу щодо застрахованого майна.	22.3.8. Availability of an insurable interest in the object of insurance on legal grounds or on the basis of other legal relations.
22.4. Всі повідомлення, передбачені ЗУСП і Договором, здійснюються Сторонами та Вигодонабувачем в письмовій формі або іншим способом, що дозволяє об'єктивно зафіксувати або підтвердити факт одержання повідомлення.	22.4. All notifications stipulated by the GCIP and the Agreement shall be executed by the Parties and the Beneficiary in writing or in any other manner, which makes it possible to fix or confirm objectively the fact of notification receipt.
22.5. Цей Договір складено українською та англійською мовами у двох тотожних примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної сторони. У випадку відмінності чи невідповідності між текстом англійською мовою та текстом українською мовою, текст англійською мовою цього Договору матиме перевагу.	22.5. This Agreement was concluded in Ukrainian and English, in two copies, one copy for each party, all of them have the same legal effect. In the event of any conflict or inconsistency between the English language version and the Ukrainian language version, the English language version of this Contract shall prevail.
22.6. Підписанням цього Договору Страховальник надає згоду Страховику на фіксацію та запис інформації, отриманої від Страховальника (в тому числі телефонних розмов), що були здійснені з метою фіксації Страховальником Повідомлень про подію та іншої інформації, щодо страхових випадків, для виконання зобов'язань за Договором.	22.6. By signing this Agreement the Insured gives consent to the Insurer to fix and record the information received from the Insured (including telephone conversations), which were made with a purpose to fix the Notifications about an event and other information concerning accidents insured by the Insured with a purpose to fulfill the obligations hereunder.
22.7. Підписанням цього Договору Страховальник надає згоду Страховику на використання інформації, зазначеної в п. 22.6 Договору (в тому числі записів телефонних розмов), іншої інформації та документів, отриманих від Страховальника при врегулюванні страхових випадків за умовами цього Договору у взаємовідносинах з фізичними та юридичними особами, державними органами, в тому числі при вирішенні спорів (претензій, заяв, позовів), пов'язаних з виконанням Сторонами зобов'язань за цим Договором.	22.7. By signing this Agreement the Insured gives consent to the Insurer to use the information indicated in par. 22.6 hereof (including telephone conversations records), other information and documents received from the Insured at settlements of accidents insured under the terms hereof in relations with individuals and legal entities, state bodies, including at settlement of disputes (claims, applications, lawsuits), related to fulfillment of obligations hereunder by the Parties.
22.8. Підписанням цього Договору Страховик гарантує використання інформації та документів, отриманих від Страховальника (в тому числі запису телефонних розмов) з метою та в межах зобов'язань, передбачених цим Договором та діючим законодавством з дотриманням обмежень, встановлених Конституцією України, Законом України "Про інформацію" та іншими актами законодавства, що регулюють відносини в сфері інформації.	22.8. By signing this Agreement the Insurer guarantees usage of information and documents received from the Insured (including telephone conversations records) with a purpose and within the liabilities stipulated by the Agreement and the applicable legislation with adherence to limitations determined by the Constitution of Ukraine, the Law of Ukraine "On Information" and other legislative acts regulating informational relations.
22.9. Кореспонденція, повідомлення від Страховика Страховальнику та/або Вигодонабувачу надсилаються на поштову адресу або адресу електронної пошти Страховальника (його представника) та/або Вигодонабувача, що вказані в Договорі або в Заяві (Повідомленні) про подію, отриманій під час звернення на контакт центр Страховика або письмового звернення до Страховика, інших документах, отриманих Страховиком від Страховальника (його представника) та/або Вигодонабувача або надсилаються на адресу (поштову або електронну) Страховальника (його представника) та/або Вигодонабувача, повідомлену Страховику письмово згідно п. 14.4.9 Договору, або надсилаються будь-яким іншим способом, коли Страховик об'єктивно може підтвердити факт направлення кореспонденції, повідомлення Страховальнику та/або Вигодонабувачу. Кореспонденція, повідомлення Страховика Страховальнику (його представнику) та/або Вигодонабувачу можуть бути підписані, в тому числі, але не виключно, з використанням кваліфікованого електронного підпису представника Страховика.	22.9. Correspondence, notices from the Insurer to the Insured and/or the Beneficiary shall be sent to the postal address or e-mail address of the Insured (his representative) and/or the Beneficiary specified in the Agreement or in the Application (Notice) about the event received when contacting the Insurer's contact center or written appeal to the Insurer, other documents received by the Insurer from the Insured (his representative) and/or the Beneficiary or sent to the address (postal or electronic) of the Insured (his representative) and/or the Beneficiary notified to the Insurer in writing in accordance with Clause 14.4.9 of the Contract, or shall be sent in any other way, when the Insurer can objectively confirm the fact of sending correspondence, notices to the Insured and/or the Beneficiary. Correspondence, messages of the Insurer to the Insured (his representative) and/or the Beneficiary may be signed, including, but not exclusively, using a qualified electronic signature of the Insurer's representative.
22.10. Страховальник підписанням цього Договору надає Страховику згоду на обробку своїх персональних даних (далі - ПД) та ПД осіб, що підписали цей Договір, як вказаних у цьому Договорі, так і тих, що стануть відомі Страховику в процесі виконання цього Договору, в тому числі надає дозвіл (згоду) на передачу ПД та розкриття інформації, що становить таємницю страхування відповідно до норм чинного законодавства іноземним суб'єктам відносин, пов'язаних із ПД, з метою виконання вимог законодавства, цього Договору та інших договорів, в тому числі перестрахування, реалізації прав, наданих Страховику законодавством або договором та забезпечення реалізації податкових відносин та відносин у сферах бухгалтерського обліку, аудиту, фінансових послуг та послуг асистансу, реклами, маркетингових та актуарних досліджень, оцінки якості сервісу. Підписанням Договору Страховальник-фізична особа також підтверджує, що він отримав від Страховика письмове повідомлення про свої права, як суб'єкта ПД, визначені законом, мету збору даних та осіб, яким передаються його ПД. Своім підписом на цьому Договорі Страховальник: підтверджує, що отримав згоду від усіх фізичних осіб, яких зазначив в Договорі або буде зазначати в будь-яких інших документах під час дії Договору (наприклад: в додаткових угодах до Договору, в заявах, листах, інших документах, що заповнюватимуться Страховальником протягом дії Договору) на передачу їхніх персональних даних Страховику; підтверджує, що роз'яснив таким особам, що їхні персональні дані, які Страховальник передасть Страховику, будуть оброблятися Страховиком аналогічно обробці персональних даних Страховальника; підтверджує, що	22.10. The Insured by signing this Agreement gives consent to the Insurer to process his personal data (hereinafter, "PD") and PD of the persons who signed this Agreement both indicated herein and those which shall become known to the Insurer in the process of fulfillment of this Agreement, including allows (gives consent) for transfer of the PD and disclosure of information that constitutes an insurance secret pursuant to the norms of current legislation to third parties including foreign subjects of relationships, related to the PD, with a purpose to fulfill the requirements of the legislation, this Agreement and other agreements, including reinsurance, realization of rights given to the Insurer by the legislation or the agreement and provision of realization of tax relationships and relationships in the spheres of accounting, audit, financial services and services of assistance, marketing and actuarial researches, evaluation of the quality of service. By signing the Contract the Insured who is an individual also confirms that he received from the Insurer a written notification about his rights as a PD subject, determined by the law, the purpose of data collection and the persons to whom his personal data are transferred. By signing this Agreement, the Insured confirms that it has received consent from all individuals specified in the Agreement or who will be indicated in any other documents during the Agreement duration (for example: in additional agreements to the Contract, statements, letters, other documents to be filled in by the Insured during the term of the Agreement) for transferring their personal data to the Insurer; confirms that it has explained to such persons that

<p>передав таким особам від Страховика письмові повідомлення про їхні права як суб'єктів ПД, визначені законом, мету збору даних та осіб, яким передаються їхні ПД; гарантує, що суб'єкти ПД, ПД яких Страхувальник буде передавати Страховику, не будуть мати будь-яких претензій до Страховика щодо обробки їхніх ПД; зобов'язується врегулювати будь-які претензії особисто. Страхувальник підтверджує, що надав Страховику право отримувати його ПД за допомогою сервісу «ДІЯ», BankID, з Бюро кредитних історій, використовуючи інструменти покладення та/або доручення, шляхом обміну документами з використанням кваліфікованого електронного підпису .</p>	<p>their personal data, which the Insured will transfer to the Insurer, will be processed by the Insurer similarly to the processing of the Insured's personal data; confirms that it has provided such persons with written notifications from the Insurer about their rights as the PD subjects defined by the law, the purpose of data collection and the persons to whom their PD is transferred; guarantees that the PD subjects, whose PD the Insured will transfer to the Insurer, will not have any claims to the Insurer regarding the processing of their PD; undertakes to settle any claims personally. The Insured confirms that it has granted the Insurer the right to receive their PD through the "DIIA" service, BankID, the Credit Reference Bureau, using assignation and/or delegation instruments, by exchanging documents using a qualified electronic signature.</p>
<p>22.11. Підписанням цього договору Страхувальник підтверджує, що належним чином проінформований, що для укладення Договору, до та/або під час його укладення, а також для його виконання Страховик, відповідно до законодавства, може (міг) залучати страхових посередників, котрі діють від імені Страховика і виконують частину його функцій, разом чи кожен окремо. До укладення даного договору були залучені такі страхові посередники: вказати повне або скорочене найменування/ПІБ, код за ЄДРПОУ/РНОКПП юридичну адресу/місцезнаходження, сайт та мобільний застосунок (за наявності).</p>	<p>22.11. By signing this Contract the Insured confirms of being duly informed that for the Contract conclusion, before or during its conclusion, as well as for its performance the Insurer, according to the legislation, can (could) involve insurance agents acting on behalf of the Insurer and performing a part of the Insurer's functions, together or separately. The involved insurance agents are: specify full or abbreviated name/surname, Registration Card №/USREOU, legal address/location, website and mobile application (if available)</p>
<p>22.12. Підписанням Договору Страховик та Страхувальник повідомляють, що у своїй діяльності дотримуються чинного законодавства в сфері екологічних та соціальних ризиків відповідно до актуальної Політики та процедур Перестраховика, опублікована за посиланням https://www.dfc.gov/sites/default/files/media/documents/DFC_ESPP_07312020-final_1.pdf.</p> <p>Також Страхувальник підтверджує та гарантує, що він:</p>	<p>22.12. Both the Insurer and the Insured confirm and guarantee that when carrying out their business activity, they act according to and following the standards of the applicable legislation of Ukraine in the spheres of ecological and environmental protection, health care, social protection, workplace safety assurance according to the standards of the labor legislation of Ukraine, as well as the respective standards of Reinsurer (https://www.dfc.gov/sites/default/files/media/documents/DFC_ESPP_07312020-final_1.pdf)</p> <p>The Insured confirms and guarantees that:</p>
<p>22.12.1. у здійсненні власної господарської діяльності діє відповідно до та з дотриманням норм чинного законодавства України в галузях захисту екології та навколишнього природного середовища, охорони здоров'я, соціального захисту, охорони безпеки праці та згідно з нормами трудового законодавства України;</p>	<p>22.12.1. when carrying out its business activity, it shall act according to and following the standards of the applicable legislation of Ukraine in the spheres of ecological and environmental protection, health care, social protection, workplace safety assurance according to the standards of the labor legislation of Ukraine;</p>
<p>22.12.2. не задіяний прямо або опосередковано у проектах та/або здійсненні діяльності, що зазначені в переліку екологічних та соціальних виключень Європейського банку реконструкції та розвитку, а саме:</p>	<p>22.12.2. it is not directly or indirectly engaged into the projects and/or activities listed in the ecologic and social exclusions of the European Reconstruction and Development Bank, namely:</p>
<p>22.12.2.1. виробництво або торгівля будь-якою продукцією або здійснення будь-яких видів діяльності, які кваліфікуються як незаконні відповідно до законодавства або нормативних документів країни, у якій здійснюється проект (тобто національного законодавства), або міжнародних конвенцій та договорів або підлягають виведенню з міжнародного обороту або забороні на міжнародному рівні, зокрема:</p>	<p>22.12.2.1. the production of or trade in any product or activity deemed illegal under host country (national) laws or regulations, or international conventions and agreements, or subject to international phase out or bans, such as:</p>
<p>- виробництво або торгівля виробами, що містять поліхлоровані біфеніли (ПХБ) (поліхлоровані біфеніли – група високотоксичних хімічних речовин);</p>	<p>- production of or trade in products containing PCBs (PCBs: Polychlorinated biphenyls are a group of highly toxic chemicals);</p>
<p>- виробництво та торгівля фармацевтичною продукцією, пестицидами/гербіцидами та іншими шкідливими речовинами, що підлягають виведенню з міжнародного обігу або підпадають під дію міжнародних заборон (Довідкові документи: регламент Ради ЄС (ЄЕС) № 2455/92 від 23 липня 1992 року (зі змінами) про експорт та імпорт деяких небезпечних хімікатів; Консолідований перелік ООН продуктів, споживання та/або продаж яких заборонені, припинені, суворо обмежені або не схвалені урядами; Конвенція про процедуру «Попередньої об'єднаної згоди» відносно окремих небезпечних хімічних речовин та пестицидів у міжнародній торгівлі (Роттердамська конвенція); Стокгольмська конвенція про стійкі органічні забруднювачі; Класифікація пестицидів ВОЗ за шкідливістю.)</p>	<p>- production of or trade in pharmaceuticals, pesticides/herbicides and other hazardous substances subject to international phase-outs or bans (Reference documents are Council Regulation (EEC) No 2455/92 of 23 July 1992 Concerning the Export and Import of Certain Dangerous Chemicals, as amended from time to time; United Nations Consolidated List of Products whose Consumption and/or Sale have been Banned, Withdrawn, Severely Restricted or not Approved by Governments; Convention on the Prior Informed Consent Procedures for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade (Rotterdam Convention); Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants; World Health Organization Recommended Classification of Pesticides by Hazard).</p>
<p>- виробництво або торгівля озоноруйнівними речовинами, які підлягають виведенню з міжнародного обігу (Озоноруйнівні речовини: хімічні речовини, які взаємодіють із стратосферним озоном та зменшують його кількість, що призводить до появи широко відомих «озонових дір»).</p>	<p>- production of or trade in ozone depleting substances subject to international phase out (Ozone Depleting Substances (ODS): Chemical compounds which react with and deplete stratospheric ozone, resulting in the widely publicised "ozone holes").</p>
<p>- торгівля регульованими Конвенцією CITES (CITES: Конвенція про міжнародну торгівлю видами дикої фауни і флори, що перебувають під загрозою зникнення) видами дикої фауни і флори або продукцією з видів дикої фауни і флори.</p>	<p>- trade in wildlife or production of or trade in wildlife products regulated under CITES (CITES: The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora).</p>
<p>- транскордонні перевезення відходів, які заборонені згідно з міжнародним правом (Довідкові документи: Регламент (ЄС) Європейського Парламенту та Ради № 1013/2006 від 14 червня 2006 року про перевезення відходів; Рішення С(2001)107/Final Ради ОЕСР щодо перегляду Рішення С(92)39/Final про контроль транскордонного переміщення відходів, призначених для вторинної переробки; Базельська конвенція від 22 березня</p>	<p>- transboundary movements of waste prohibited under international law (Reference documents are: Regulation (EC) No 1013/2006 of 14 June 2006 on shipments of waste; Decision C(2001)107/Final of the OECD Council concerning the revision of Decision C(92)39/Final on the control of transboundary movements of wastes destined for recovery operations; Basel Convention on the Control of Transboundary</p>

1989 р. про контроль транскордонного переміщення шкідливих відходів та їх утилізацію).	Movements of Hazardous Wastes and their Disposal).
22.12.2.2. виробництво, використання або торгівля нез'язаними азбестовими волокнами або продукцією, що містить азбест;	22.12.2.2. production or use of or trade in unbonded asbestos fibres or asbestos-containing products
22.12.2.3. діяльність, яка заборонена відповідно до національного законодавства країни або відповідно до міжнародних конвенцій про охорону біологічного різноманіття або культурної спадщини (Відповідні міжнародні конвенції включають: Конвенція про збереження мігруючих видів диких тварин (Боннська конвенція); Конвенція про водно-болотні угіддя, які мають міжнародного значення, зокрема, у якості життєвого середовища водоплавних птахів (Рамсарська конвенція); Конвенція про збереження Європейської дикої флори та фауни та природних середовищ життєдіяльності (Бернська конвенція); Конвенція про світову спадщину; Конвенція про біорізноманіття).	22.12.2.3. activities prohibited by host country legislation or international conventions relating to the protection of biodiversity resources or cultural heritage (Relevant international conventions include: Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (Bonn Convention); Convention on Wetlands of International Importance, especially as Waterfowl Habitat (Ramsar Convention); Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats (Bern Convention); Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage; Convention on Biological Diversity)
22.12.2.4. ведення дрифтерного риболовства у морському середовищі з використанням сіток понад 2,5 км в довжину;	22.12.2.4. drift net fishing in the marine environment using nets in excess of 2.5 km in length
22.12.2.5. перевезення нафти та інших небезпечних речовин у танкерах, які не відповідають вимогам Міжнародної морської організації (IMO) (Це включає: танкери, які не мають всіх відповідних сертифікатів MARPOL SOLAS (включаючи, зокрема, дотримання Міжнародного кодексу промислової безпеки), танкери, внесені до списку заборонених Європейським Союзом або заборонені згідно з Паризьким меморандумом про взаєморозуміння щодо державного контролю портів (Паризький меморандум) та танкери, які підлягають поступовому припиненню експлуатації згідно з документом MARPOL №13G. Не має використовуватись жоден однокорпусний танкер, вік якого перевищує 25 років).	22.12.2.5. shipment of oil or other hazardous substances in tankers which do not comply with IMO requirements (This includes: tankers which do not have all required International Convention for the Prevention of Pollution from Ships (MARPOL), International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS) certificates (including, without limitation International Safety Management Code compliance), tankers blacklisted by the European Union or banned by the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control (Paris MOU) and tankers due for phase-out under MARPOL regulation 13G. No single hull tanker over 25 years old should be used)
22.12.2.6. торгівля товарами без наявності відповідних експортних або імпорتنих ліцензій або інших свідоцтв щодо надання дозволу на транзит від відповідних країн експорту, імпорту та, якщо це стосується відповідної ситуації, транзиту.	22.12.2.6. trade in goods without required export or import licences or other evidence of authorisation of transit from the relevant countries of export, import and, if applicable, transit.
22.13. Підписанням цього Договору Страхувальник-фізична особа підтверджує, що ані він, ані члени його сім'ї, ані його інші близькі родичі не є політично значущими особами згідно з Законом України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення» (зокрема особами, які виконують або виконувати в Україні чи в іноземних державах публічні функції або публічні функції в міжнародних організаціях), а Страхувальник-юридична особа підтверджує, що такими політично значущими особами або членами їхніх сімей, або іншими їхніми близькими родичами не є фізичні особи, які прямо або опосередковано володіють часткою у розмірі 25 і більше відсотків його статутного капіталу, або 25 і більше відсотків акцій або прав голосу в ньому, або які мають прямий або опосередкований вплив на нього. Страхувальник також підтверджує, що до політично значущих осіб не належать застраховані особи та/або Вигодонабувач(і) за цим Договором (у разі їх наявності). Крім того, Страхувальник підтверджує, що до нього та/або до зазначених вище осіб не застосовані будь-які національні або міжнародні санкції, не включений(і) до переліку осіб, пов'язаних з провадженням терористичної діяльності або стосовно яких застосовано міжнародні санкції, тощо. Інакше Страхувальник повідомляє Страховика про такий факт шляхом надання відповідної інформації в анкеті та/або в письмовому/усному вигляді до моменту підписання Договору. Страхувальник зобов'язується інформувати Страховика про настання суттєвих змін щодо наданої інформації та письмово проінформувати Страховика протягом 3 (трьох) робочих днів з дати їх настання.	22.13. By signing this Agreement, the Insured, a natural person, confirms that neither he, nor his family members, nor his other close relatives are politically significant persons in accordance with the Law of Ukraine "On Prevention and Counteraction to Legalisation (Laundering) of Criminal Proceeds, Terrorist Financing and Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction " (in particular, by persons who perform or have performed important public functions in Ukraine or in foreign countries or public functions in international organizations), and the Insured-legal entity confirms that such politically significant persons or members of their families, or their other close relatives are not natural persons who directly or indirectly own a stake of 25 percent or more of its authorized capital, or 25 percent or more of shares or voting rights in it, or who have direct or indirect influence over it. The Insured also confirms that politically significant persons do not include insured persons and/or Beneficiary(s) under this Agreement (if any). In addition, the Insured confirms that the Insured and/or the abovementioned persons have not been subject to any national or international sanctions, are not included on the list of persons involved in terrorist activities or to whom international sanctions have been applied, etc. Otherwise, the Insured shall notify the Insurer of such a fact by providing the relevant information in the questionnaire and/or in writing/orally before signing the Contract. The Insured shall inform the Insurer about the occurrence of significant changes regarding the information provided and notify the Insurer in writing within 3 (three) working days from the date of their occurrence.
22.14. Невід'ємною частиною цього Договору є додатки:	22.14. The following Appendices constitute integral parts of the Agreement:
22.14.1. Додаток № 1 – Заява-анкета на страхування майна;	22.14.1. Appendix № 1 – Property Insurance Application;
22.14.2. Додаток № 2 – Перелік майна, що приймається на страхування.	22.14.2. Appendix № 2 – List of Property Accepted for Insurance.
22.14.3. Додаток № 3 – Форма підтвердження відповідності Страхувальника (заповнюється при настанні збитку)	22.14.3. Appendix №3 – template of "Certificate of Eligible Insured attesting to compliance with Eligible Insurance Policy" (to be filled in in case of occurrence of insured event)
22.15. Сторони домовились, що для укладення (підписання) Договору та в межах виконання цього Договору, документи (в тому числі первинні) можуть підписуватись/укладатись в паперовій формі або в електронній формі шляхом передавання між Сторонами за допомогою сервісів електронного документообігу або шляхом відправлення документів на адреси електронної пошти Сторін відповідно норм Законів України «Про електронні документи та електронний документообіг» та «Про електронні довірчі послуги».	22.15. The Parties have agreed that for the purpose of concluding (signing) the Contract and within the framework of the implementation of this Contract, documents (including primary documents) may be signed/concluded in paper form or in electronic form by transmission between the Parties using electronic document circulation services or by sending the documents to the e-mails of the Parties according to the norms of the Laws of Ukraine On Electronic Documents and Electronic Document Management and On Electronic Trust Services.

22.16. При оформленні Договору (зі всіма невід'ємними частинами) та інших документів у електронній формі Сторони домовились дотримуватись наступних вимог:	22.16. When drawing up the Contract (with all integral parts) and other documents in electronic form, the Parties have agreed to follow the following requirements:
22.16.1. Здійснювати обмін електронними документами за допомогою сервісів електронного документообігу, в тому числі, але не виключно, за допомогою сервісу «ВЧАСНО» (https://vchasno.ua/), та відповідно до правил таких сервісів/систем документообігу з застосування кваліфікованих електронних підписів уповноважених осіб Сторін.	22.16.1. Exchange electronic documents by means of electronic document management services, including, but not exclusively, by means of "VCHASNO" service (https://vchasno.ua/), and according to the rules of such document management services/systems with the use of qualified electronic signatures (QES) of authorized persons of the Parties.
22.16.2. Договір (зі всіма невід'ємними частинами), додаткові угоди та інші документи на виконання умов Договору, оформлені в електронному вигляді, є електронними документами (далі по тексту читати, як електронні документи), інформація в яких зафіксована у вигляді електронних даних, та які містять всі реквізити аналогічних паперових документів. При цьому, слова "укласти", "підписати", "надати", "передати", "вручити", які зустрічаються в тексті Договору (додатках до нього) та додаткових угодах, при використанні КЕП, передбачають, що такий документ буде укладений/ підписаний/ переданий/ наданий/ вручений через Сервіс документообігу або через електронну пошту.	22.16.2. The Contract (with all integral parts), addenda and other documents for the fulfilment of the terms of the Contract drawn up in electronic form, are electronic documents (hereinafter read as electronic documents), the information in which is recorded in the form of electronic data, and which contain all the details of similar paper documents. At the same time, the words "conclude", "sign", "provide", "transfer", "hand over", which appear in the text of the Contract (appendices to it) and addenda, when using the QES, assume that such a document will be concluded/signed/transferred/provided/delivered through the Document Management Service or via e-mail.
22.16.3. Відповідно до норм Закону України «Про електронні довірчі послуги» електронні документи підписуються уповноваженими особами Сторін їх кваліфікованими електронними підписами.	22.16.3. According to the norms of the Law of Ukraine On Electronic Trust Services, electronic documents are signed by authorized persons of the Parties with their qualified electronic signatures.
22.16.4. Кожна зі Сторін для забезпечення електронного документообігу використовує власні технічні ресурси.	22.16.4. Each of the Parties uses its own technical resources to ensure electronic document management.
22.16.5. Строки створення і надсилання електронних документів відповідають строкам, що встановлені цим Договором для створення і надсилання документів у паперовій формі.	22.16.5. The terms for creating and sending electronic documents correspond to the terms established by this Contract for creating and sending the documents in paper form.
22.16.6. Кожна зі Сторін самостійно несе відповідальність за достовірність електронного документа та накладення на нього електронного кваліфікованого підпису. При цьому, використання печатки під час підписання документів в електронному вигляді не є обов'язковим.	22.16.6. Each of the Parties is independently responsible for the authenticity of the electronic document and affixing a qualified electronic signature to it. However, the use of a seal when signing documents electronically is not mandatory.
22.16.7. Якщо Стороною направлено електронний документ, який не підписано у строки, що встановлені Договором, або ж відхилено із зауваженнями, електронний документ вважається таким, що не прийнятий Сторонами.	22.16.7. If the Party sends an electronic document that is not signed within the terms established by the Contract, or is rejected with comments, the electronic document is considered to be not accepted by the Parties.
22.16.8. У випадку виникнення технічних проблем у будь-якої зі Сторін Договору, Сторони вправі у будь-який момент призупинити оформлення електронних документів та повернутись до оформлення первинних документів у паперовій формі. Сторона, у якої виникли технічні проблеми, повідомляє іншу Сторону у будь-який зручний спосіб. У разі призупинення оформлення електронних документів, Сторони створюють і підписують їх в паперовій формі в порядку, передбаченому Договором. Після усунення технічних проблем Сторони можуть повернутись до використання електронних документів.	22.16.8. In the event of technical issues with any of the Parties of the Contract, the Parties have the right to suspend the processing of electronic documents at any time and return to the processing of primary documents in paper form. The Party experiencing technical issues shall notify the other Party in any convenient way. In the event of suspension of the execution of electronic documents, the Parties shall create and sign them in paper form in the manner stipulated by the Contract. Once the technical issues are eliminated, the Parties may return to the use of electronic documents.
22.16.9. Цей Договір (зі всіма невід'ємними додатками) складений в формі електронного документу підписується шляхом накладення електронних підписів (в т. ч., але не виключно: кваліфікованих електронних підписів, удосконалених електронних підписів) уповноважених осіб Сторін договору з використанням засобів електронного підпису, які відповідають вимогам чинних нормативно-правових актів України під час підписання Договору. Сторони погоджуються, що датою укладення Договору, незважаючи на фактичні дати накладення електронних підписів представників Сторін, є дата, що зазначена в його преамбулі. Сторони погодили, що не визнається страховим випадком будь-яка подія, яка має ознаки страхового випадку, за Договором, якщо вона сталася в проміжок часу між датою укладення Договору, зазначеною в його преамбулі, та фактичною датою накладення електронного підпису Стороною, що останньою підписала цей Договір. Всі ідентичні оригінали копії цього Договору мають однакову юридичну силу.	22.16.9. This Contract (with all integral appendices) drawn up in the form of an electronic document shall be signed by imposing electronic signatures (including, but not limited to: qualified electronic signatures, improved electronic signatures) of authorized persons of the Contract Parties using electronic signature means, which meet the requirements of the current regulatory and legal acts of Ukraine as of the time of the Contract signing. The Parties agree that the date of the Contract conclusion, despite the actual dates of imposing electronic signatures of the Parties' representatives, shall be the date specified in its preamble. The Parties agreed that any event that has the signs of an insured event shall not be recognized as an insured event under the Contract, if it occurred during the time period between the date of the Contract conclusion, specified in its preamble, and the actual date of imposing electronic signature by the Party that last signed this Contract. All identical original copies of this Contract shall have the same legal force.

Підписи сторін / Signatures of the Parties	
Підписи сторін / Signatures of the Parties СТРАХОВИК / INSURER	СТРАХУВАЛЬНИК / INSURED
АТ «СК «АРКС» ARX IC JSC	
_____/_____ ПІБ Full name	_____/_____ ПІБ Full name
_____/_____ Підпис Signature	_____/_____ Підпис Signature

Додаток № 2
до Договору страхування майна підприємств та підприємців
від воєнних ризиків у співпраці з DFC
№ DFC/ _____ від _____.20__ р.
Appendix № 2
To War Risks of Industrial And Entrepreneurs' Property
Insurance Agreement in cooperation with DFC
№ DFC/ _____ of _____.20__

Перелік майна, що приймається на страхування
List of Property Accepted for Insurance

№	Тип об'єкта Object Type	Найменування об'єкта, серійний №, інвентарний №, марка, модель, № техпаспорту Object name, serial №, inventory №, mark, model, passport №	Кількість (шт., кв. м.) Quantity (items, sq.m)	Територія страхування Insurance Territory	Страхова сума, грн. Sum Insured, UAH	Франшиза (безумовна) Deductible	Страховий тариф, % Insurance Rate, %	Страховий платіж, грн. Insurance Premium, UAH
1	Будівлі, приміщення, споруди Buildings, premises, constructions					____, __ грн ____, __ UAH		
2	Внутрішнє оздоблення будівель та приміщень Internal decoration of buildings and premises					____, __ грн ____, __ UAH		
3	Інженерне і виробничо- технологічне обладнання, торговельне обладнання Engineer and manufacturing equipment, trade equipment					____, __ грн ____, __ UAH		
4	Електронно- обчислювальна техніка, пристрої					____, __ грн ____, __ UAH		

	передавання інформації, оргтехніка Computer technologies, data transmission devices, office machines							
5	Меблі, офісне обладнання, предмети інтер'єру, інвентар, технологічне устаткування Furniture, office equipment, interior items, inventory, technological equipment					____,____ грн ____,____ UAH		
6	Товарно-матеріальні цінності Inventories					____,____ грн ____,____ UAH		
7	Земельна ділянка Land lot					____,____ грн ____,____ UAH		
Всього по Договору: Total under the Agreement:						-----		

Від Страховика/From Insurer _____ Від Страхувальника/ From Insured _____